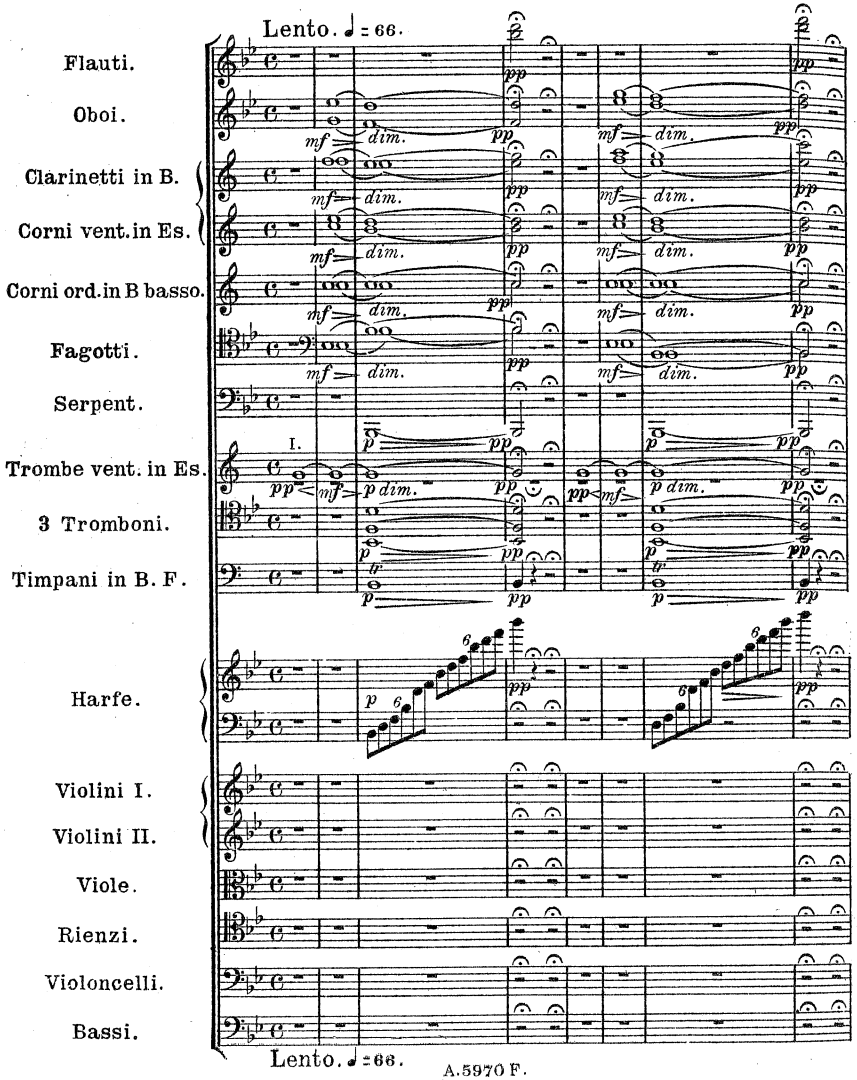
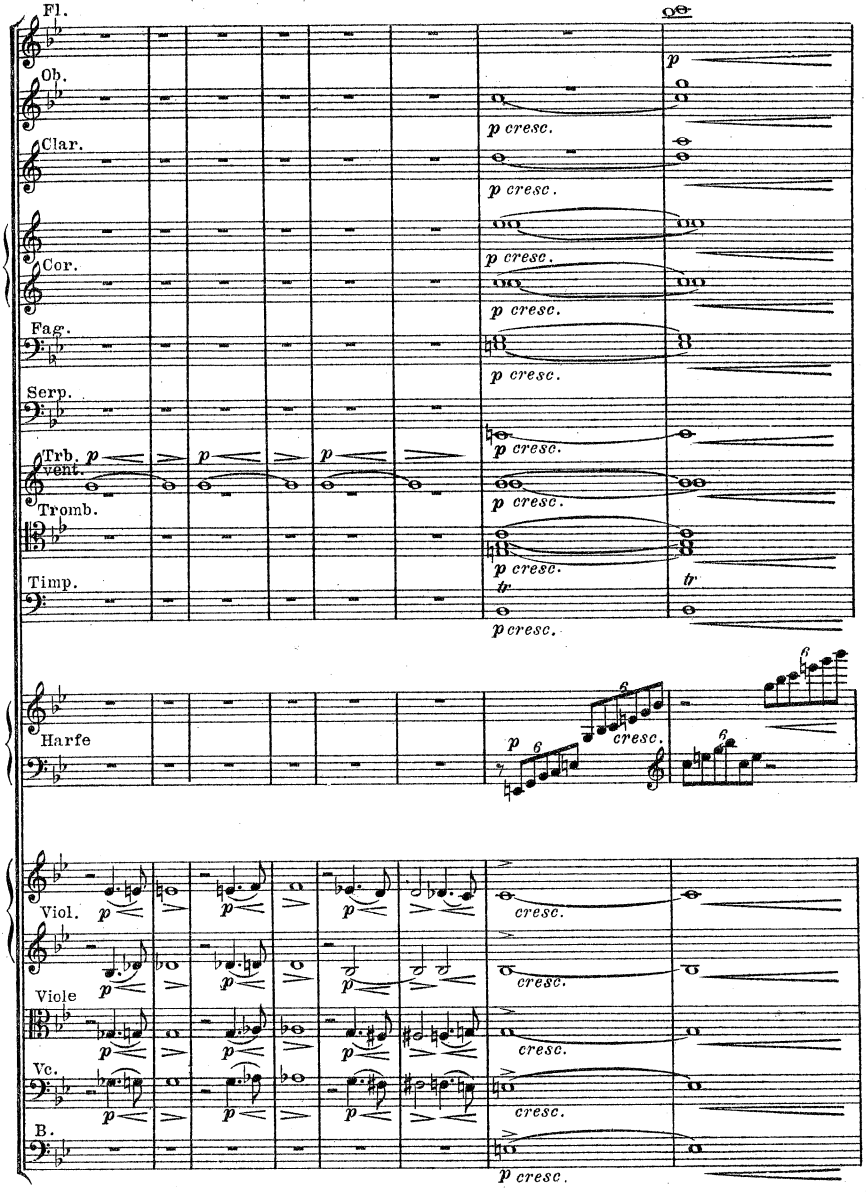
Act V. — Atto V.

Nº 13. Introduction und Gebet.

Introduzione e Preghiera.




Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
vent.
Tromb.
Timp.
Harfe
Viol.
Viole
Vc.
B.
p cresc.
cresc.
tr


Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Vc.
B.
p molto legato
dim.
pp
espress


Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Vc.
B.
Clar.
Cor.
Fag.
Harfe
pizz.
Viol.
pizz.
Viole
pizz.
Vc.
B.
Der Vorhang geht auf. Eine Halle im Kapitol. Rienzi allein.
Curtain rises. A Hall in the Capitol. Rienzi alone.
S'alza il sipario. Un portico nel Campidoglio.
Rienzi pregante e solo.

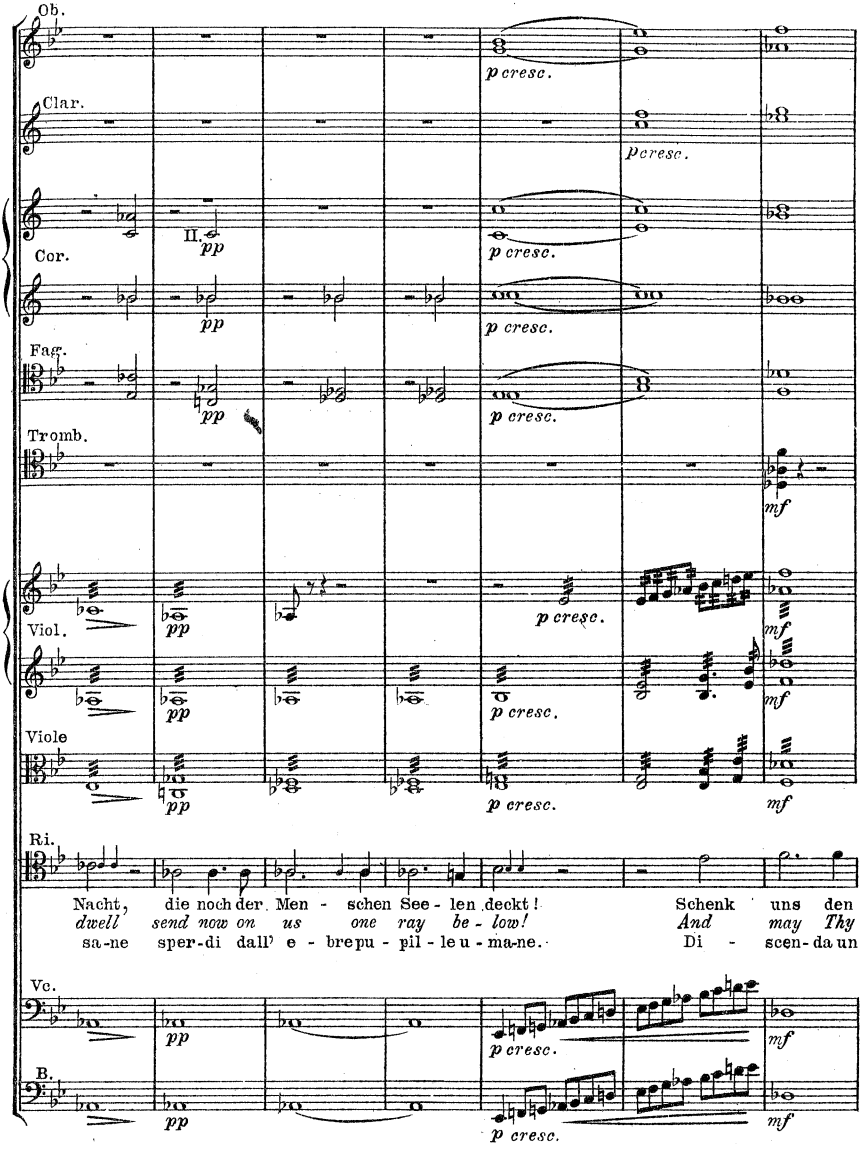

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Rienzi
Vc.
B.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
arco
arco
arco
All-mächt'ger Va - ter, blick her-ab!
All migh-ty Fa - ther, King of Kings,
O Pa - dre San - to guarda quag-giù!
Hör' mich im Stau-be zu dir fleh'n. Die Macht, die mir dein Wun - der gab;
Thou great Cre - a - tor, Fount of love, whose heav'nly boun-ty bliss e'er brings,
ve - di-mi in pian-to m'a - i-tu tu. E da ro - ri - na ne salvian - cor


Harfe
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
laß jetzt noch nicht zu Grun - de gehn! Du stärk - test mich, du gabst mir ho - he
oh hear my pray - er from a - bove! In Thee, O Lord, I place my on - ly
la tua di - vi - na mano o Si - gnor! Giù avva - lo - ra - - - sti la - ni - mo
Vc.
B.
Cor. ord.
Harfe
Viol.
Viole
Ri.
Kraft; du lieh-est mir er-hab-ne Ei - gen-schaft, zu hel - fen dem, der
hope, oh give me pow'r with fate ad - verse to cope. Thou Lord hast sent me
mio, con me pu-gna - sti pos-sen-te Id-dio: Fiac-ca - sti il vo - lo
Vc.
B.


Clar.
Cor. ord.
Fag.
Harfe
Viol.
Viole
Ri.
nie - drig denkt, zu he - ben, was im Staub ver - senkt.
here to save from bonds and death the hap - less slave!
Vc. de-i male - det - ti, fran - ca - stiil suo - lo de-i po-ve-ret-ti.
B.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
Du wan-del-test des Vol - kes Schmach zu Ho - heit, Glanz und
Pray do not let Thy cause de-cline, but make com - plete Thy
Vc.B. Sull' u - mil sco - ria del ta-pi - nel, rag-giò u-na glo - ria
cresc.
A.5970 F.

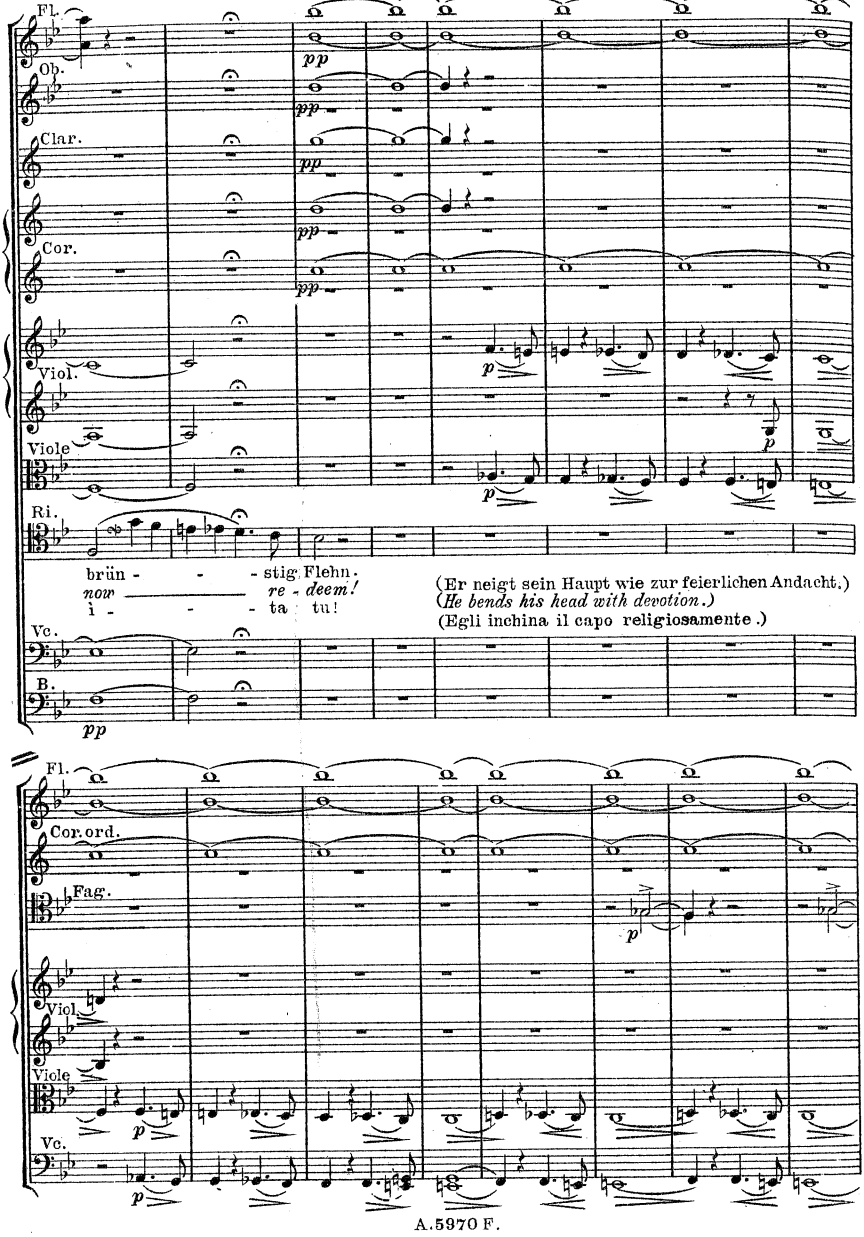

più animato.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
dim.
trem.
più animato.
Ma-je - stät; o Gott, ver-nich-te nicht das Werk, das dir zum
work di - vine! Be-stow, O Lord, Thy heav'n-ly light on Those still
de-gna del ciel! O Dio non ces-si l'o-pra pia torna ad a-


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
p cresc.
mf
cresc.
p
Preis er - rich - tet steht!
wrapp'd in gloo - my night!
ma - re la patria mia!
Ach lö - se, Herr, die tie - fe
From the bright throne where Thou dost
L'am-pie te - nebre le voglie in -


Ob.
Clar.
Cor.
II.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
pp
p cresc.
mf
Nacht, die noch der Men - schen See - len deckt!
dwell send now on us one ray be - low!
sa-ne sper-di dall' e - brepu - pil - le u - ma-ne.
Schenk uns den
And may Thy
Di - scen-da un


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Harfe
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
più cresc.
più f
ff dim.
mf
f dim.
p
tr
ritard.
Tempo I.
Abglanz dei - ner Macht, die sich in E-wig-keit er - streckt. Mein Herr und
grace our ills dis-pel, Concord and hap-pi-ness be-stow! Fa-ther who
rag-gio del tuo po-ter sul mio co-raggio sul mio pen-sier! O Pa-dre


Fl.
Harfe
Viol.
Viole
Ri.
Va - ter, o blik - ke her ab, sen - ke dein Au - ge aus dei - nen Höh'n! Mein
reign-est with love o'er us all, Thou Lord E - ter-nal Thou Great Su-preme! O
San - to guar-da quag-giù! ve - dimi in pian-to mi sal - va tu! o
Vc.
B.
Fl.
colla parte.
II.
Cor.
I.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
ad libidum
Gott, der ho - he Kraft mir gab, er - hö - re mein tief in -
God, Thy erring sons re - call, oh hear me, this peo - ple
Dio, o Pa-dre San - to m'a - ì - ta e ve-dimi in pian-to m'a -
Vc.
B.

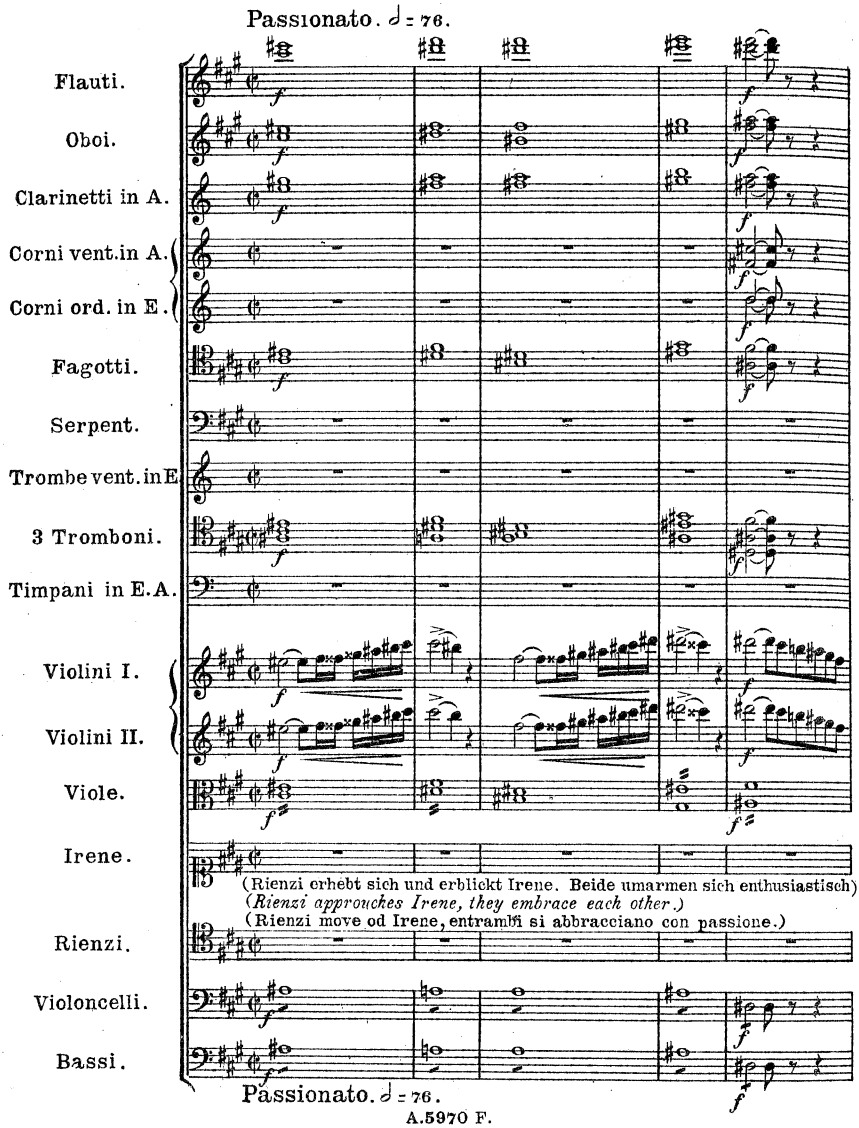

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Viol.
Viole
Ri.
brün - - - stig Flehn.
now - - - re - deem!
i - - - ta tu!
(Er neigt sein Haupt wie zur feierlichen Andacht.)
(He bends his head with devotion.)
(Egli inchina il capo religiosamente.)
Vc.
B.
Cor. ord.
Fag.
Viol
Viole
Vc.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Harfe
Viol.
Viole
Vc.
B.
pp
p
(Irene tritt ein.)
(Irene enters.)
(Irene entra.)

Nº 14. Scene, Cavatine und Duett.

Scena, Cavatina e Duetto.

Rienzi. Irene.




a 2
Fl.
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Vc.
B.


a 2
Fl.
Recit.
Ob. a 2
Clar. a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Rienzi.
Ver-läßt die Kir-che mich, zu deren Preis mein Werk be-
The Church I've e'er reverd with pious mind on me doth
La Chie-sa mi tra-di per la cui glo-ria io com-bat-
Vc.
B.

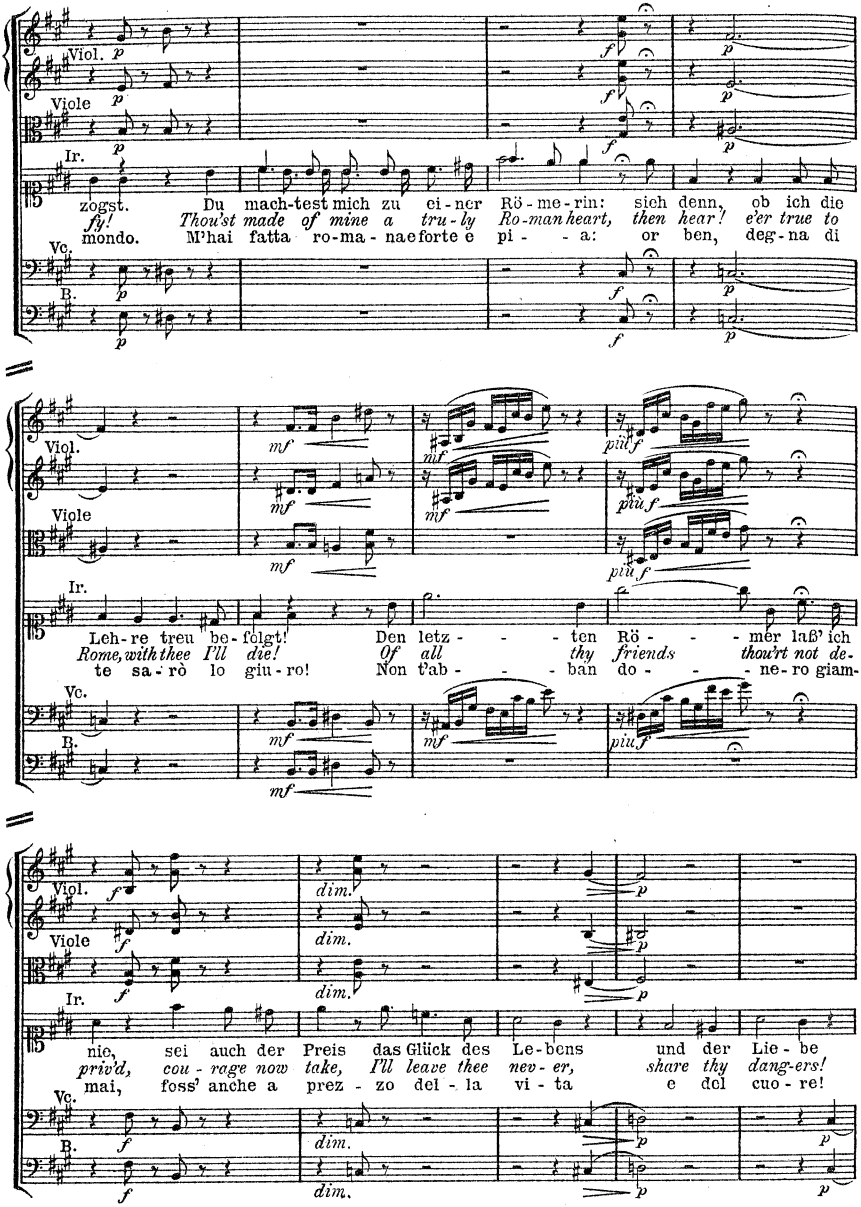
a tempo

Recit.




lento
Ob.
Clar.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
p dolce
bleibt zwei - es doch mir e - wig treu:
der Him - mel selbst und
Be-trayd by friends, o dis-mal thought!
I trust in Heav'n and
ma eter - na - men - te a-vrò fe - del,
la mia so - rel - la, il
Tempo I.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
mei - ne Schwester.
thee, my sis - ter!
Vc.
brando il cie - lo!
B.


a 2
Recit.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Irene.
Mein Bru-der,
My brother!
Fra-tel-lo,
Vc.
B.
Viol.
Viole
Ir.
ja, noch ken-ne ich die Leh-ren, in de-nen du mich schwaches Weib er-
yes, fond-ly thy love I'll cher-ish, all per ils e'en for thee I will de-
si, io mi rammen-to anco-ra quan-do la vi-ta m'in-segna-vi e il
Vc.
B.


Viol.
Viole
Ir.
Vc.
B.
zogst. Du mach-test mich zu ei-ner Rö-me-rin: sich denn, ob ich die
fy! Thou'st made of mine a tru-ly Ro-man heart, then hear! e'er true to
mondo. M'hai fatta ro-ma-na e forte e pi-a: or ben, deg-na di
Leh-re treu be-folgt! Den letz-ten Rö-mer laß' ich
Rome, with thee I'll die! Of all thy friends thou'rt not de-
te sa-rò lo giu-ro! Non t'ab-ban do-ne-ro giam-
nie, sei auch der Preis das Glück des Le-bens und der Lie-be
priv'd, cou-rage now take, I'll leave thee nev-er, share thy dang-ers!
mai, foss' anche a prez-zo del-la vi-ta e del cuo-re!



*) Der hier beginnende Sprung ist nur dann gültig, wenn der Sänger der Partie des Rienzi ihn zu seiner Schonung für nötig hält.

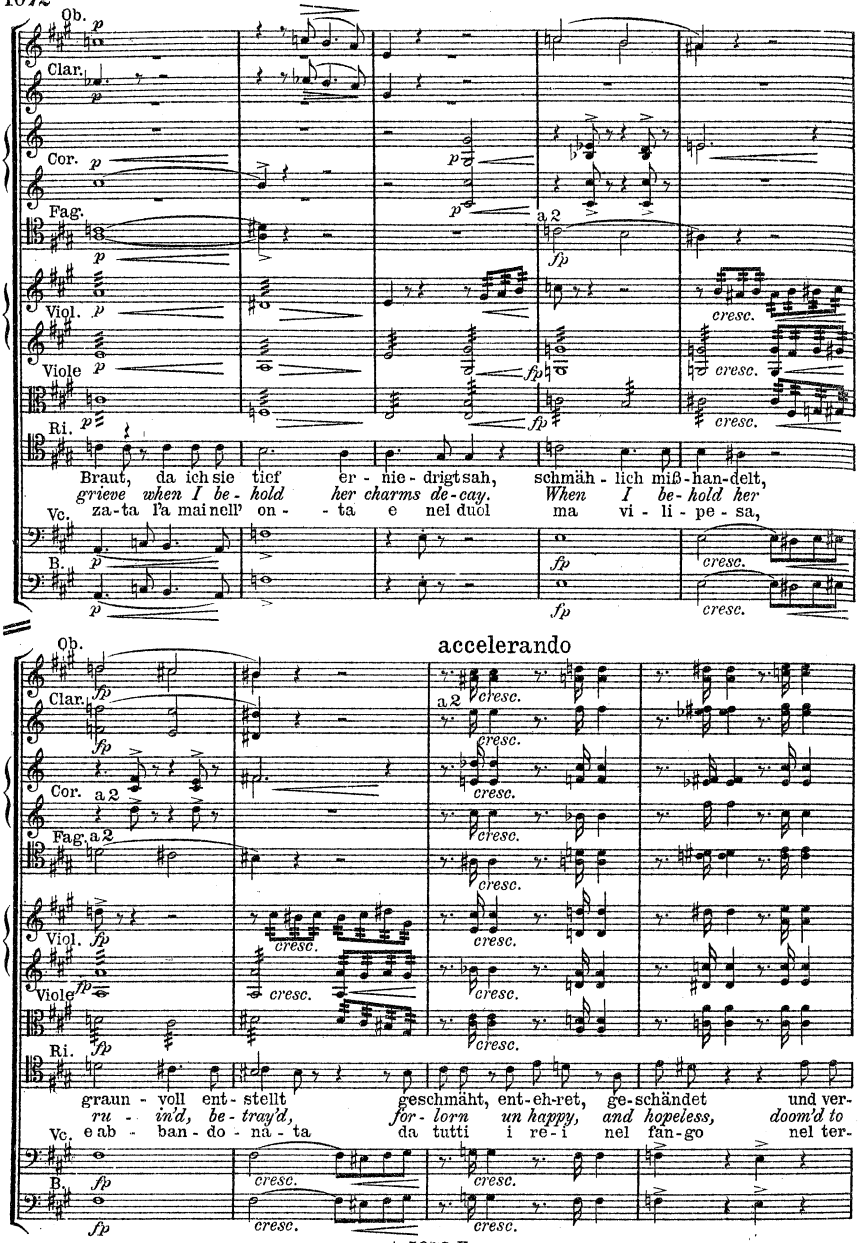

animato
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
liebt.
lov'd!
mai!
Ri.
Wohl liebt' auch ich! O I - re-ne, kennst du nicht mehr meine
I nev-er lov'd? oh I - re-ne! know, I love past all ex-
Ho a-mato an-ch'io! oh so - rel-la del mio amor ti sei scor-
Vc.
B.

Moderato e maestoso. ♩= 108.




Cor.
Fag.
a 2
Viol.
Viole
Ri.
Füh-len er-wacht, seit mir was ein-stens ih-re Grö- - ße war, er-
ev - er will last, all that surrounds me to my - sight now shows her
stò Pi- - dea dal dì che a me fu no- - ta la glori o-sa
Vc.
B.
Fl.
Clar.
Tromb.
Timp.
zähl - te der al - ten Ru-i- - nen Pracht.
beau - ty, her splen - dour, her glor - ious past!
sto - ria per cu- - i nel mon-do essa splendea.
cresc.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Ich lieb-te schmerz - lich mei-ne ho - - - - he
I love her fond - - ly, and my heart doth
L'a-mai ge-men - - do la mi - - - a fi-dan-
Vc.
B.


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
a 2
cresc.
Braut, da ich sie tief er - nie - drigt sah, schmäh - lich miß - han - delt,
grieve when I be - hold her charms de - cay. When I be - hold her
za - ta l'a mai nell' on - - ta e nel duol ma vi - li - pe - sa,
accelerando
graun - voll ent - stellt geschmäht, ent - eh - ret, ge - schändet und ver -
ru - in'd, be - tray'd, for - lorn un happy, and hopeless, doom'd to
e ab - ban - do - na - ta da tutti i re - i nel fan - go nel ter -


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
più f
mf cresc.
tr.
mf
fmf
sf
a 2
höhnt. Ha, wie ihr An - blick mei-ne
death! Ah, at such vi - sion this fond
ror! Ah! nel suo stra - zio tut-to


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Wut ent - flamm - te! Ach, wie ihr
heart is bleed - ing! Ah for her
io di vam - pa - vo! Ah! il suo
Vc.
B.

rallentando al_ _Tempo I.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Ri.

Jam - - mer Macht gab mei-ner Lie-be! Mein Leben
safe - - ty life e'en would I of-fer! She's my sole
pian - - to ac-cen-de - - va in me l'a-mo-re! Al-la mia

Vc.

B.

rallentando al_ _Tempo I.


Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
weih - - te ich ein - zig nur ihr, ihr meine Ju - - gend, meine Man - nes -
bliss, she's the love chaste and pure of my young days, and of my age ma -
Vc. spo - - sa la vi - ta sa - cra - vo il mi - o brac - - cio il mio san - gue e la
B.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
kraft denn se - hen wollt' ich sie, die ho - he Braut, ge - krö - net ge -
ture! Could I be - hold her yet, that maid - en fair ex - alt - ed, ex -
Vc. fè vo - le - vo ornar d'un - ser - to la sua chio - ma e farla re - gi - na re -
B.
cresc.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
krö - net als Kö - ni-gin der Welt denn wis - se: Ro-ma
alt - ed and queen of all the world! oh know then, Rome, yes,
gi - na del mon - doe dei Rè è d'es - sa Ro-ma
Vc.
B.
cresc.
più cresc.
f


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
Ri.
Vc.
B.
a 2
ff
fp
f
tr
Treu - lo - se Braut, Verachtung
Oh hap-less love, af-fec-tion
Spo-sa in-grata e sen-za
ad lib.
heißt meine Braut!
she's my sole love!
lamia spo-sa ell' è.


colla parte
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
ihr!
vain!
fè!
Ri.
ad lib.
Ermißdenn mei-nen Schmerz, da die-ser Lie-be ich ent - sa - gen
My soul has sunk in gloom, yes, her sad fate will short-ly bring my
Or ve-di dunque il mio duo-lo io ri - nun - cio a que-sto a-
Vc.
B.
colla parte


Molto moderato.
I.Solo
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ir.
Ri.
Vc.
B.
espress.
dolce
Ri-en-zi, o mein gro-ßer Bru - -
Ri-en-zi pray my heart be spar - -
Ri-en-zi oh mio dolce fra - let - -
soll!
doom!
mor!
der!
Blick' in mein trä - nen-lo - ses Au - ge,
sieh auf der
ing!
Thy pains are mine, thy grief I'm shar - ing!
these bit - ter
to!
guar - da io già rasciu-go il pian - to
guar - da io


Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Viol.
Viole
Ir.
Vc.
B.
I.
pespress.
p
pp
Wan-ge tie-fen Gram, em-pfin - de, was dies Herz be-zwang · und
tears that wet my brow, oh may they move thy pi - ty now! oh
so-noa te d'ac-can - to a I - re - ne pen-sa e pensa al ciel or
-de. Piu mosso. ♩= 76.
Cor. ord.
espress.
sag', und sag', ist Ro-ma un-treu dir?
tell, oh tell, what hopes to us are giv'n?
di' or di' è Roma a te infedel?
cresc.


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.e B.
a 2
I.
III.
I-re-ne ach, selbst dei-ne Treu-e bricht mir das
I-re-ne, ah, all hopes have vanish'd, to win the
Al tuo forte immenso af-fet-to ge-me il
Herz; was willst du tun? Im Bann bin ich, ver-flucht bist du an mei-ner
day in vain I've striv'n! nought's left to me, thou wilt be lost, and soon de-
cor, che far vuoi tu? è da tut-ti ma-le-det-to chi la


colla parte
a tempo
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.e B.
ad lib.
p espress.
Sci-te, und mein Werk ich ahn' es, ist voll-en-det bald.
sert-ed in this world, in volv'd thou in thy brother's fall!
vi-ta unisce a me, l'opra mi-a dan--na-ta fu!
Ich sei das Op-fer war-um du? Gedenkst du A-dri-a-nos
Ere I fall vic-tim in the strife, share thou in A-dri-a-no's
Io vo' mo-rir ma tu per-chè A-dria-no scacci dal tuo


Clar.
a2
Cor.
a2
Fag.
a2
Viol.
Viole
Ir.
Ri.
cresc.
Ri-
Ri-
nicht? Er haßt nur mich und ist ver-söhnt, wenn ich ge-fal-len; blei-be
life, my dang-ers thou must not di-vide, yes, he doth love thee be his
cor? lo-dio suo non è per te è per me sol va! l'ama an-
Vc. e B.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
a2
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
en-zi!
en-zi
en-zi!
Ha, was hö-re ich?
Ah what dost thou say?
ciel! che dì? che dì?
Zu dei-ner
To thy dear
e perchè a
Ri.
sein!
bride!
cor!
Vc. e B.
ff


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
Ri.
Vc.
B.
ff
mf
p
a 2
ad lib.
Schwestersprichst du so?
sis - ter speak'st thou thus?
me par - lar co - sì?
Zu dei - ner
to thy dear
e perchè a
Schwe - ster sprichst du so?
sis - - ter speak'st thou thus?
me par - lar co - si?
Kein Rom gibts
My fa - tal
E mor - ta


Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
Ich sei die letz - te Rö - me - rin!
Ev - er with thee, my bro - ther dear!
Jo sa - rò l'ul - ti - ma ro - ma - na.
Ri.
mehr, sei denn ein Weib!
end I feel is near!
Ro - ma ogn' o - pra va - na
Ach, meh - re
See how my
Ah! deh! mi
Vc.
B.


Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
Ri.
Vc.
B.
f
p cresc.
fp cresc.
Ri-en - zis Schwe-ster trotzt dem Tod! Er -
In life or death I'll bear a part! I'll
Jo pria mor - rò las-ciar - ti mai! con
so nicht mei-nen Gram!
for - tune turns per-verse!
la - scia ai tri-sti lai!
Ach meh-re so nicht mei - nen
See how my for-tune turns per-
ah! deh! mi lascia ai tri - sti

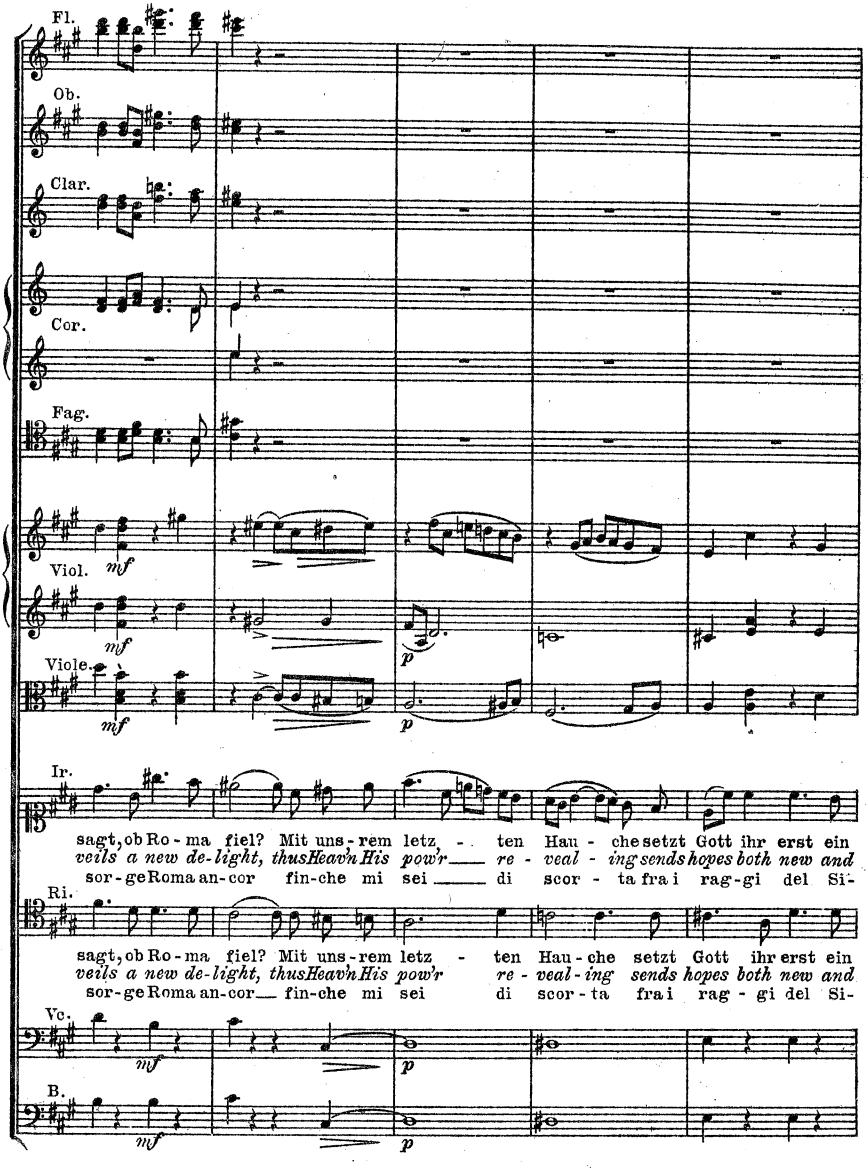

Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag. a 2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
ad lib.
mor - - de mich,
bear a part,
te mor- ro,
ich laß dich
I'll bear a
la - sciar - - ti
Ri.
Gram!
verse!
lai!
Vc.
B.


Fl.
a 2
ff
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
nie!
part!
mai!
(überwältigt)
Ri.
Komm, ___ stol-ze
Come, ___ no-ble
Vien su-bli-me
Vc.
B.


a 2
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
tr
tr
tr
Viol.
Viole
(Sie umarmen sich.)
(Rienzi embraces Irene.)
(Rienzi l'attira ardentemente al suo petto.)
Ri
Jung - - - - frau, an mein Herz!
wo - - - - man, to my heart!
ver - - - - gine al mio sen!
Vc.
B.


Fl. Con spirito. ♩= 84.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
In unsrem treu-en Bun - de in dieser keuschen Brust lebt Ro-ma noch zur
Thy pure sublime af- fec - tion my drooping heart re-forms, 'tis Heaven's clear re-
In quest' amples-so san - no coll' angel mio d'ac-can - - to io già rasciu-go il
Ri.
In unsrem treu-en Bun - de in dieser keuschen Brust lebt Ro-ma noch zur
Thy pure sublime af- fec - tion my drooping heart re-forms, 'tis Heaven's clear re-
In quest' amples-so san - no coll' angel mio d'ac-can - - to io già rasciu-go il
Vc.
B.
Con spirito. ♩= 84.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
Stun - de der Grö - ße sich be - wußt.
Blickt uns ins fe - ste Au - ge und
flec - tion that guides me thro the storms!
Fond love my bos - om heal - ing, un-
pian - to e ri - conforto il cor.
No Ro-ma non è mor - ta ri-
Ri.
Stun - de der Grö - ße sich be - wußt.
Blickt uns ins fe - ste Au - ge und
flec - tion that guides me thro the storms!
Fond love my bos - om heal - ing, un-
pian - to e ri - conforto il cor.
No Ro-ma non è mor - ta ri-
Vc.
B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
mf
mf
p
Viole.
mf
p
Ir.
sagt, ob Ro - ma fiel? Mit uns - rem letz - - ten Hau - che setzt Gott ihr erst ein
veils a new de-light, thus Heav'n His pow'r re - veal - ing sends hopes both new and
sor - ge Roma an - cor fin - che mi sei di scor - ta fra i rag - gi del Si -
Ri.
sagt, ob Ro - ma fiel? Mit uns - rem letz - ten Hau - che setzt Gott ihr erst ein
veils a new de-light, thus Heav'n His pow'r re - veal - ing sends hopes both new and
sor - ge Roma an - cor fin - che mi sei di scor - ta fra i rag - gi del Si -
Vc.
mf
p
B.
mf
p


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Ziel, mit uns-rem letz-ten Hau-che setzt Gott ihr erst ein Ziel.
bright! thus Heav'n His pow'r re-veal-ing sends hopes both new and bright!
gnor fin-chè mi sei di scor-ta fra i rag-gi del Si-gnor.
Ri.
Ziel, mit uns-rem letz-ten Hau-che setzt Gott ihr erst ein Ziel.
bright! thus Heav'n His pow'r re-veal-ing sends hopes both new and bright!
gnor fin-chè mi sei di scor-ta fra i rag-gi del Si-gnor.
Vc. e B.


a 2
Fl.
Ob.
mf
Clar.
mf
Cor.
mf
p
cresc.
a 2
mf
p
cresc.
Fag. a 2
mf
p
cresc.
Tromb.
mf
Viol.
p
cresc.
Viole.
p cresc.
p
cresc.
Ir.
Blickt uns ins fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro - ma
Fond love my bos - om heal - ing, un - veils a new de-
No Ro-ma non è mor - ta ah no ri-sor-ge an-
Ri.
Blickt uns ins fe-ste Au - ge, und sagt, ob Ro - ma
Fond love my bos-om heal - ing, un - veils a new de-
No Ro-ma non è mor - ta ah no ri-sor-ge an-
Vc.e B.
p
cresc.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Ri.
Vc. e B.
f più f
mf
p cresc.
a 2
fiel? Mit uns-rem letz-ten Hau - che setzt
light, thus Heav'n His pow'r re - veal - ing sends
cor, fin - chè mi sei di scor - ta fra i


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Ri.
Vc. e B.
a2
marcato
cresc.
Gott ihr erst ein Ziel.
hopes both new and bright!
rag- -gi del Si- gnor!
Blickt uns ins
Fond love my
No Ro-ma


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro-ma fiel
bos - om heal - ing, un - veils a new de - light!
non è mor - ta es - sa ri - sorge an-cor.
Ri.
fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro-ma fiel, sagt
bos - om heal - ing, un - veils a new de - light! Un -
non è mor - ta es - sa ri - sorge an-cor. Ah
Vc. e B.


Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
(NB. Wenn in dieser Stelle die Sängerin den Triller ausführt, so haben ihn die Violinen auszulassen.)
Viol.
Viole.
Ir.
sotto voce
Mit mei- - - - nem letz- - - ten
thus Heavn His powr re-
fin - chè tu mi se - - - i di
Ri.
sotto voce
dann, ob Ro - ma fiel? Mit uns - rem letz-ten Hau - - - che
veils a new de - light! thus Heavn His powr re - vcal - - - ing,
si ri - sor - ge an - cor fin-chè mi sei di scor - - - ta
Vc.e B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Hau - - - - - - che setzt Gott ihr erst ein Ziel!
veal - - - - ing hopes sends, hopes both new and bright!
scor - - - - ta fra - i vag - gi del Si - gnor.
Ri.
mit uns - rem letz - ten Hau - che setzt Gott ihr erst ein Ziel!
thus Heav'n His powr re - veal - ing hopes sends new and bright!
fin - chè mi sei di scor - ta vag - gi del Si - gnor.
Vc. e B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Blickt uns ins fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro - ma fiel? Mit uns - - rem
Fond love my bos-om heal - ing un-veils a new de - light, thus Heav'n His
No Ro-ma non è mor - ta ri - sor - ge Roma an - cor fin - chè mi
Ri.
Blickt uns ins fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro - ma fiel? Mit uns - rem
Fond love my bos-om heal - ing un-veils a new de - light, thus Heav'n His
No Ro-ma non è mor - ta ri - sor - ge Roma an - cor fin-chè mi
Vc.
B.


Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
letz - ten Hau -
powr re - veal -
sei di scor -
Ri.
letz - ten Hau - che, mit uns - rem letz - ten Hau - che, mit
powr re - veal - ing, thus Heav'n His powr re - veal - ing, thus
sei di scor - ta fra i rag - gi del Si - gno - re fin -
Vc.e B.
cresc.
uns - rem letz - ten Hau - che setzt Gott ihr erst ein
Heav'n His powr re - veal - ing, sends hopes both new and
chè mi sei di scor - ta fra i rag - gi del Si -


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
setzt Gott ihr erst ein Ziel, setzt Gott ihr erst ein Ziel, mit uns - rem
sends hopes both new and bright! sends hopes both new and bright! thus Heav'n His
ta fra i rag - - - gi fra i rag - gi del Si - gnor fin - chè mi
Ri.
Ziel, setzt Gott ihr erst ein Ziel, setzt Gott ihr erst ein Ziel, mit uns - rem
bright, sends hopes both new and bright! sends hopes both new and bright! thus Heav'n His
gnor fra i rag - gi del Si - gnor fra i rag - gi del Si - gnor fin - chè mi
Vc. e B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
letz - ten Hau - - - - - - che erst ein Ziel, setzt ihr
pow'r re - veal - - - - - - ing sends hopes bright! Heav'n sends
se - i di scor - - - - - - ta fra i rag-gi del Si-gnor del Si-
letz - ten Hau - - - che setzt
pow'r re - veal - - - ing sends
sei di scor - - - ta fra i
Ri.
letz - ten Hauche setzt Gott, setzt Gott ihr erst ein Ziel, setzt ihr
pow'r re - vealing sends hopes, sends hopes both new - and bright! Heav'n sends
sei di scorta fra i scor - ta fra i rag-gi fra i rag-gi del Si-gnor del Si-
Vc. e B.

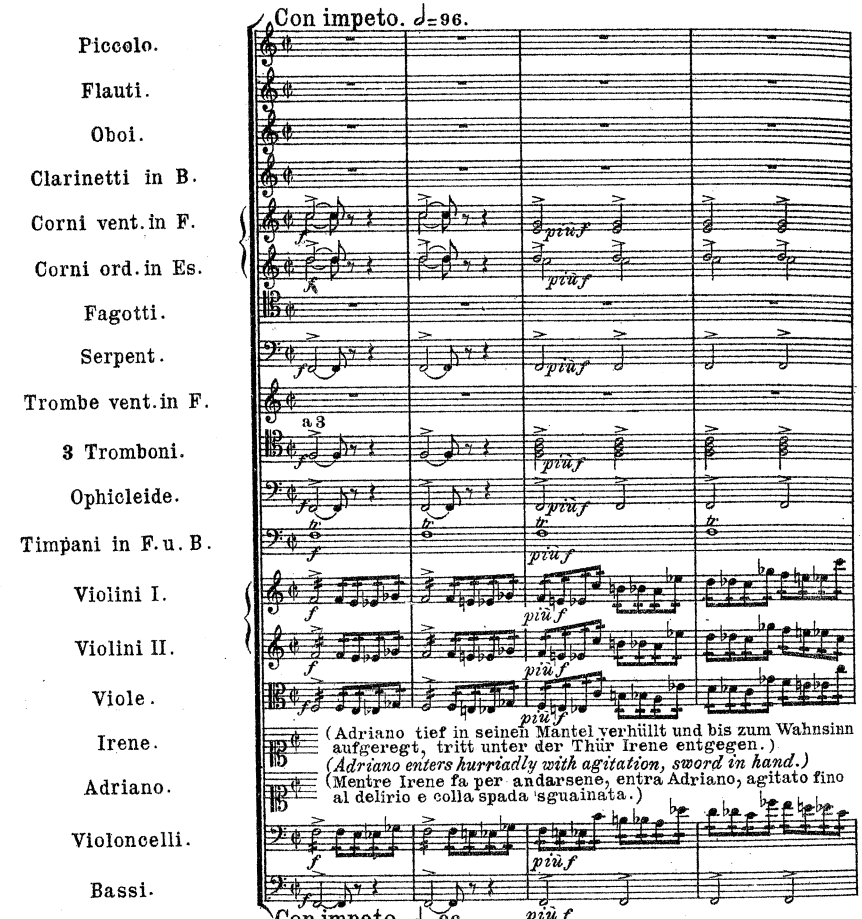

Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.vent.in E.
a2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
Gott erst ein Ziel, setzt ihr Gott ein Ziel!
hopes new and bright! sends new hopes and bright!
gnor del Si-gnor fra i rag- gi!
Gott erst ein Ziel!
hopes, new and bright!
rag- gi del Si gnor!
Ri.
Gott erst ein Ziel, setzt ihr Gott, setzt ihr Gott erst ein Ziel!
hopes new and bright! sends new hopes, Heav'n sends hopes new and bright!
gnor del Si-gnor fra i raggi del Si gnor del Si- gnor!
Vc.e B.


Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
ff
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp.
tr
Viol.
Viole.
Vc. e B.


Recit.
Viol.
Viole.
Rienzi.
Es sei! Noch ein-mal will ich mich denn rü-sten, noch einmal tö-nen soll der
Fare-well, for the last time to Rome ap-pealing, I'll try once more with strain su-
Tal sia la pro-vù vo' ten-ta-re an-co-ra, rim-bombi an-co-ra il ri-do
Vc.e B.
Fag.
Presto.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Ruf,
preme,
mio!
zu wek-ken Rom aus sei-nem
from bonds this peo- -ple to re-
De-star vo' Ro- -ma dal le-
Vc.e B.
Maestoso.
Viol.
Viole.
(Er geht ab. Irene wendet sich nach einer andern Seite hin ebenfalls zum Abgang.)
(Exit.)
(esce.)
Ri.
Schlaf.
deem!
targo!
Vc.e B.

Szenische Bemerkung. Von Adrianos Auftritt an wird es immer finsterer, so daß die Szene in völliger Nacht endet; bald wachsendes, bald abnehmendes, im Ganzen aber immer näher kommendes Volksgetümmel wird von außen her vernommen; der grelle Schein von Feuerbränden erhellt blitzartig das Dunkel der Szene durch die Fenster, deren Scheiben durch Steinwürfe zerschlagen werden. Diese Steigerung des Aufruhrs muß jedoch erst gegen das Ende der Szene eintreten.

Nº 15. Scene und Duett.
Scena e Duetto.




Picc.
Recit.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.vent.
I.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
trem.
Viole.
Adriano.
Du hier, I-re-ne?
Thou here, I-re-ne?
Tu qui, I-re-ne?
Vc.
B.
Recit.


a tempo
Recit.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Trb.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole.
Irene.
Ent- setz-li-cher, du wagstes
Presumptuous man! and thus to
Ah! sciagu - ra - to nel mio
Adr.
Treffich dich noch in des Fluch-be-lad-nen Haus?
Oh surprise! within these walls thou still re pair'st?
premi il suo-lo ma-le-det-to dal Si-gnor?
Vc. e B.
a tempo
Recit.


Recit.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Trb.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
noch, des Reinen Schwelle zu ü - ber - tre-ten? Entflieh!
meet! rash man, thy presence was not ex - pec-ted! depart!
cuo-re scagli ancor — no vel-lo duo-lo! ten va!
Adr.
Wahn-sin-ni-ge, noch
Rome I'll defy for
Fol-le è il tuo do-
Vc. e B.
Recit.


Fl.
Recit.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Trb.
a 2
Tromb.
Viol.
colla parte
Viole.
Adr.
Trotz?
thee!
lor!
Ach, du kennst dein Ver-der-ben nicht!
Hark! the peo - ple in arms a - rise!
hai l'a - bis - so
sotto ai pie!
Doch rett' ich dich!
de - lay no more!
io vò sal - var - ti!
Vc. e B.
Recit.


Fl.
Maestoso.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Trb.
&2
fdim.
Tromb.
I.II.
III.
fdim.
Viol.
Viole.
Irene.
Hier, bei dem Letz- - ten, den der
Here I'll re- main now! my own
No, no, col gran- - de e- roc Ro-
Adr.
Flieh, komm mit mir!
Come fol- low me!
ah! vien con me!
Vc. e B.
Maestoso.


Tempo I.
Recit.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Na-me des Rö-mers ziert, ist mein A - syl.
virtues, my Ro-man name, will shelter me!
ma-no io vi - ver vò nel-la vir-tù;
Ihr seid Treulo - se, Schänd-li - che!
Thou art a treach'rous worthless man!
e tu fug-gi, van - ne!
Vc. e B.
Tempo I.
Recit.


Molto passionato. ♩=90.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Trb.
a 2
Tromb.
Timp.
poi in F.C.
Viol.
Viole.
Ir.
Geh, ___ es gibt keine Lie-be mehr!
Hence away, traitor stand a - part!
A - - drian ___ non t'a-mo più!
Vc. e B.
Molto passionato. ♩=90.


Viol.
Viole.
dim.
dim.
mf dim.
Viol.
Viole.
p
p
p
Adriano.
Ha, mei-ne Lie- -be, ja ich fühl_____ es, ist
Love fondest love_____ my heart is burn - ing, no
Ah! fan - ciul- -la non è a-mo- -re ma
Vc.e B.
p
f
Ob.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
I.
p
cresc.
Lie-be nicht, ist Ra-se- rei! I - re- - ne, I - re- - ne, sieh mich
time, no fate could it sub- due! I - re- - ne, my love thou once re-
è de-li- rio passi- on I - re- - ne per te_____ di vampa il
Vc.e B.
p
cresc.


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.e B.
mf
knie - en! Du schwu - rest einst mir ew - - -ge
turn - ing didst swear to me al - le - - giance
co - re! ve - di io ca - - - do in gi - - - noc -
I.
p
mf
Treu - e, ver-sünd - - - ge nicht durch Mein - - eid
e'er true! no doubt, no fear I ev - - er,
chio - ni, a - mo - - - re a - ter-no I - re - - nè,il

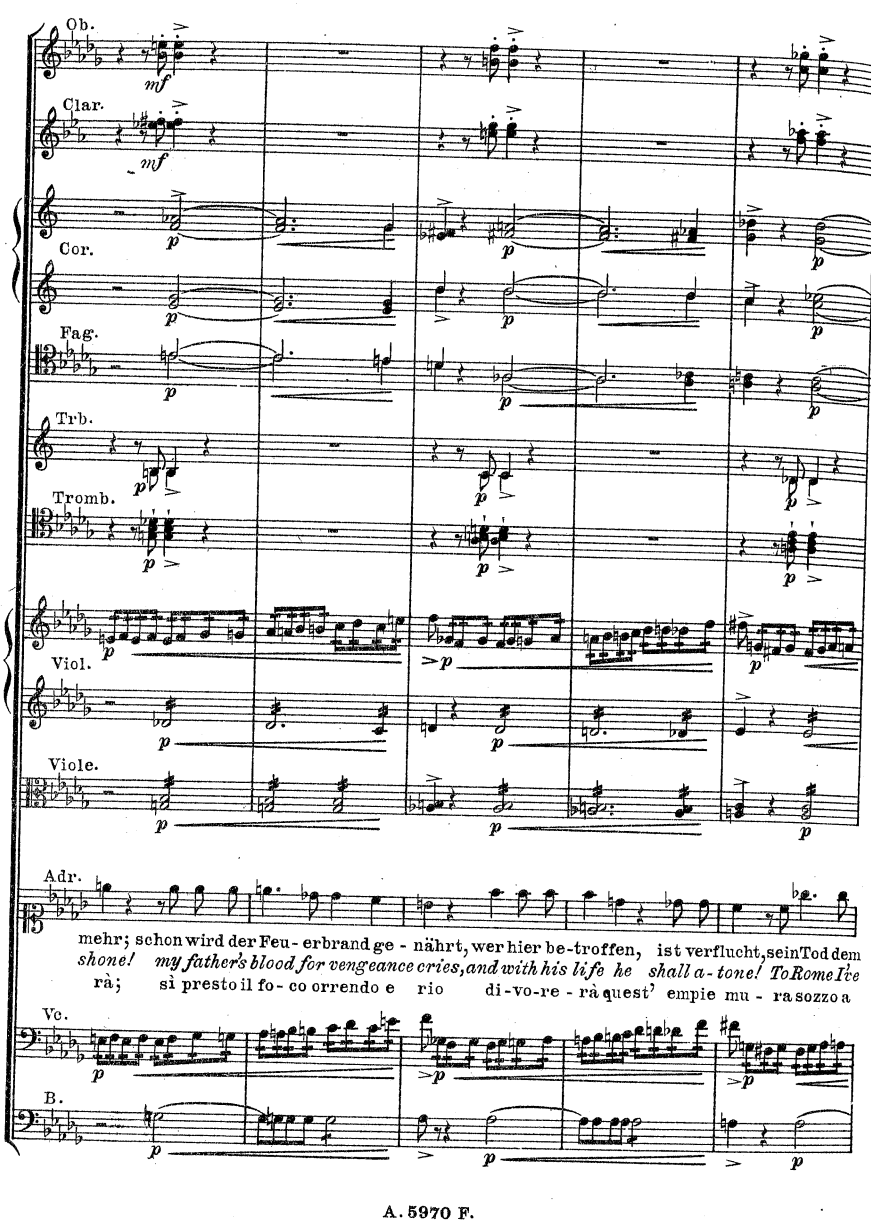

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Tromb.
Timp. in F. C.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc. e B.
mf
cresc.
p
f
tr
dich! Wohl ken - ne ich noch mei - nen Schwur; ich
knew, dreams of full bliss I've fos - ter'd dear, I
sai, tu mi giù - ra - - - sti e ti giù - rai o

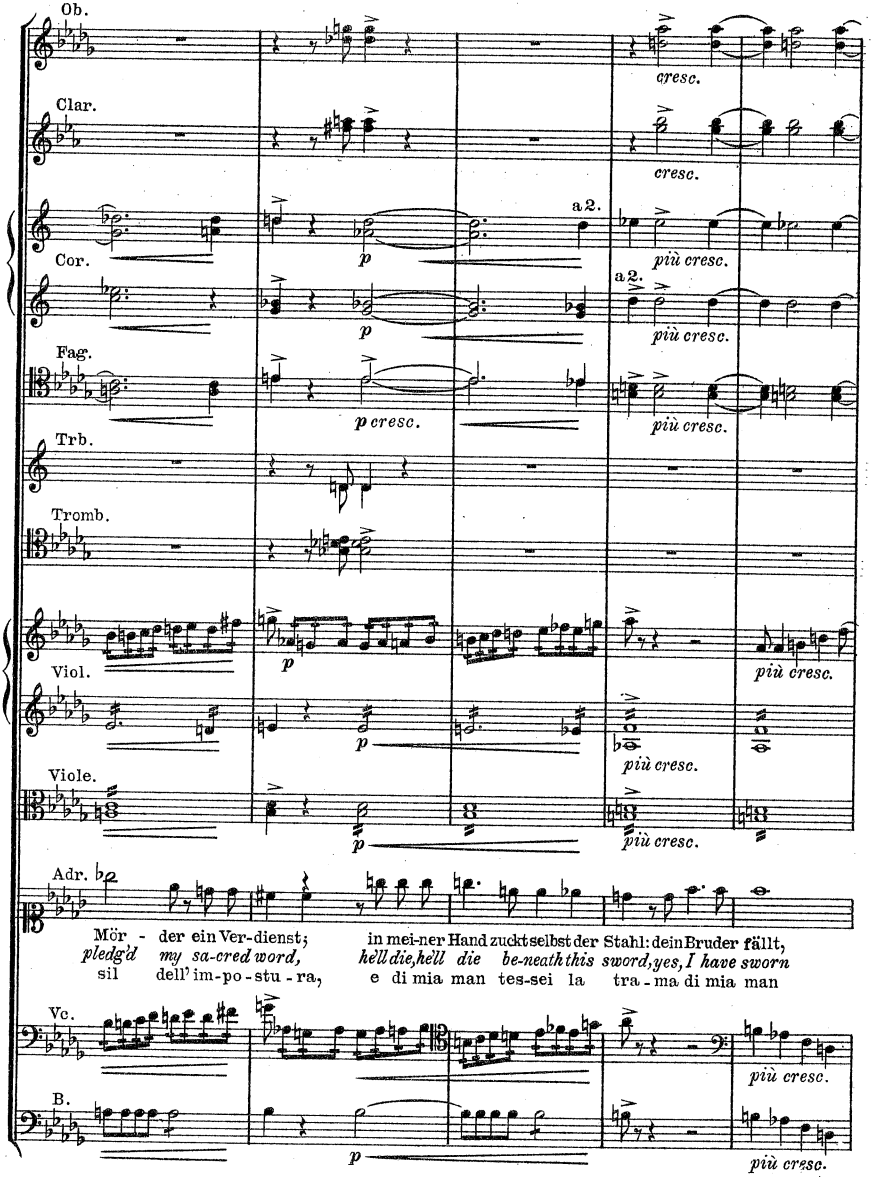

Cor. vent.
Fag.
Tromb.
Timp.
Adr.
schwur, Tod und Ver-der-ben sol-le mir Losung sein, um je-des Band und je - de
swore for all my days to thee I would faith-ful be, a solemn vow thou madst to
donna, un giu-ro è sa-cro e for - te mantener lo vò nel - la
Ve. e B.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Schran-ke zu zer-trümmern! Dies war mein Schwur, ich halt ihn
share my life me e'er near! Thy faith, thy word wouldst thou de-
vi - ta e nel-la morte! tu ve - drai s'io dis-si il
Ve. e B.


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.e B.
fp
f
p
tr
cresc.
da!
nigh!
tet-to
Dein Bruder ward von Gott ver-flucht,
Thy brother's lost with-out re-dress!
il tuo fra tel-lo è ma - le-det-to,


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.e B.
fp
f
p
tr
cresc.
ver-flucht von mir und al - ler Welt; das
for him no hope, no friend, no place! in
dagli uo - mi - ni e da Dio; ed


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc. e B.
fp
f
p
tr
cresc.
poi in F B
Volk, es rast, kennt den Ver-rat;
vain onRome he now re-lies
or la Ple-be il col-pi-rà,
dies Ca-pi-tol, bald stehts nicht
the fi-nal day for him has
fra po-co e-gli mor-


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Adr.
mehr; schon wird der Feu- erbrand ge - nährt, wer hier be-troffen, ist verflucht, sein Tod dem
shone! my father's blood for vengeance cries, and with his life he shall a-tone! To Rome I've
rà; sì presto il fo- co correndo e rio di-vo-re - rà quest' empie mu - ra sozzo a
Vc.
B.


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.
B.
cresc.
a 2.
più cresc.
p
p cresc.
Mör - der ein Ver-dienst; in mei-ner Hand zuckt selbst der Stahl: dein Bruder fällt,
pledg'd my sa-cred word, hell die hell die be-neath this sword, yes, I have sworn
sil dell' im-po-stu-ra, e di mia man tes-sei la tra-ma di mia man


Fl.
Ob.
Clar.
a 2.
Cor.
a 2.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc. e B.
più f
ff
a 2.
I.
in F. B.
tr
er fällt durch mich!
that he shall fall!
tem-prai la la - ma
Tod und Ver-der-ben, sieh, ist da: nun bist du
death's knell for him doth loud-ly call! Now I am
con - tro i gior ni del ru-bel! ed or sei il

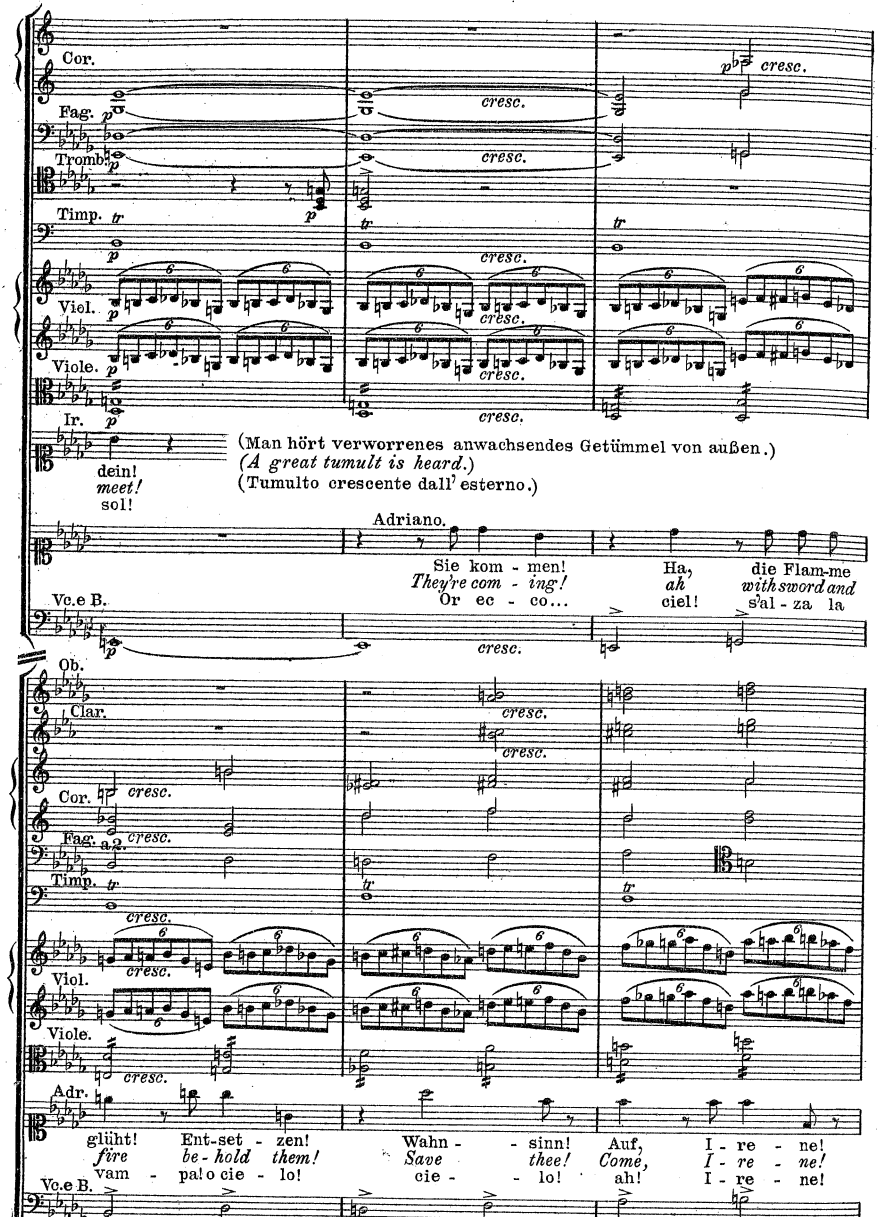

Fl.
Ob.
Clar.
a2.
Cor.
a2.
Fag.
a2.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
ad lib.
mein!
Sag', bin ich treu?
Zu dei-nen Fü - ßen lieg' ich hier! Sieh meine
thine!
Say, am I true?
here thou be-holdst me at thy feet! Trust my af-
giu-ro
è sacro e for-te
tu ve - dra - i
col-la mia morte! vedrai i-
Vc. e B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Ve. e B.
a 2.
(Irene ihn abwehrend.)
Ver-
De-
In-
Lie - be, sieh mei-ne Treu!
fec - tion, oh trust my faith!
re - ne s'io son fe - del!


Fl.
a 2.
mf
Ob.
mf
Clar.
mf
a 2.
mf
Cor.
mf
Fag.
mf
Timp.
tr
p
cresc.
Viol.
p
cresc.
Viole.
p
cresc.
Ir.
rach-ter, die Höl - - le rast in dir! Nichts hab' ich
ceiv - er! and thou wouldst me be-friend? Thou mon-ster
fa - me! in te l'in - fer-no av-vam-pa se - - i di
Vc.e B.
p
cresc.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
Vc.e B.
mehr mit dir ge-mein! Hier ste-he ich, ei - ne
wild, thou hat - ed fiend! I fol-low thee? thy false
Sa- -ta - na fi-gliuol! ma da te mi


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Rö - - me-rin, nur mei-ne Lei - - che, nur mei-ne Lei - che nennst du
of- - fer greet? death by thy hand first, death by thy hand first will I
scam- - pa morte e sa-rà tu - - a si sa-rà tu - a la salma
Vc.e B.


Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ir.
(Man hört verworrenes anwachsendes Getümmel von außen.)
(A great tumult is heard.)
(Tumulto crescente dall' esterno.)
dein!
meet!
sol!
Adriano.
Sie kom - men!
They're com - ing!
Or ec - co...
Ha, die Flam-me
ah with sword and
ciel! s'al - za la
Vc.e B.
cresc.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
glüht! Ent-set - zen!
fire be-hold them!
vam - pa!o cie - lo!
Wahn - - sinn!
Save thee!
cie - - lo!
Auf, I - re - ne!
Come, I - re - ne!
ah! I - re - ne!
Vc.e B.


Fl.
f più f
ff
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. I.
Tromb.
Timp.
tr
Viol.
più f
mf
Viole.
Irene.
Laß mich! Ich füh - le Rie - sen -
Trai - tor, me leave, go hence a -
Di - o! pie - ta - de oh Di -
Vc. e B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Vc.e B.
ff
mf
kraft. Gott hilft mir dir zu wi-der
way! God's my help, fear I have no
o! dam - mi il cuo - - - - re di pe -


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Adriano.
Vc.e B.
a 2.
stehn!
more!
rir!
Nein, du darfst nicht ster - ben! Dein Tod trifft
No! leave thee I'll ne - ver, I'll share thy
No! non dei mo - ri - re, non dei mo -


Fl.
a 2.
Ob.
Clar.
a 2.
Cor.
a 2.
Fag.
a 2.
Trb.
a 2.
Tromb.
Timp.
Viol.
più f
Viole.
più f
Ir.
Ver-geh!
Let go,
Ar-re -
(Er sucht sich Irenens ge-
waltsam zu bemächtigen.)
Adr.
mich!
fate!
rir!
Komm mit, ich rei-ße dich hin-weg!
ah come! gainstall I'll thee de-fend!
ah! vien! fuggiam, fuggiam di qua!
Vc. e B.
più f


Fl.
Ob.
Clar.
a 2.
gestopft
Cor.
gestopft
Fag. a 2.
Trb. a 2.
Trb. vent. mut in D.
Tromb.
Timp.
tr
tr
mut in D.G.
Viol.
Viole.
Ir.
(Sie hat mit wütender Gewalt Adriano von sich geschleudert und entflieht. Adriano ist zu Boden gesunken.)
Wahn-sin-ni-ger!
thou faithlessone!
sta o vi - le!
Frei bin ich!
Free I'll die!
li-be-ra son!
(Freeing herself from Adriano, she rushes off. Adriano remains.)
(Svin colandosi da Adriano esce correndo. Adriano annichilito.)
Vc.
B.


a 2. Cor. vent. mut. in G.
Cor.
a 2. Cor. ord. mut. in B basso.
Viol.
dim.
Viole.
dim.
Vc.
B.
dim.
dim.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
più p
più p
Viol.
Viole.
pp
(Adriano rafft sich starren Blickes auf wie im Wahnsinn.)
(Adriano recovers himself and looks around.)
(Adriano, dopo una pausa, si scuote e sogguarda fiso.)
O,
Ah
Si
Vc.
B.
pp


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.
B.
a 2.
Cor. vent. in G.
Cor. ord. in B basso.
Trb. vent. in D.
Timp. in D. G.
(er stürzt ab)
du bist mein!
thou art mine!
fra le fiam-me
Durch Flammen selbst
In life and death
I - re - ne.
find' ich den Weg!
with thee am I!
ti se-gui-ro.
(rushes off)
(esce precipitoso)

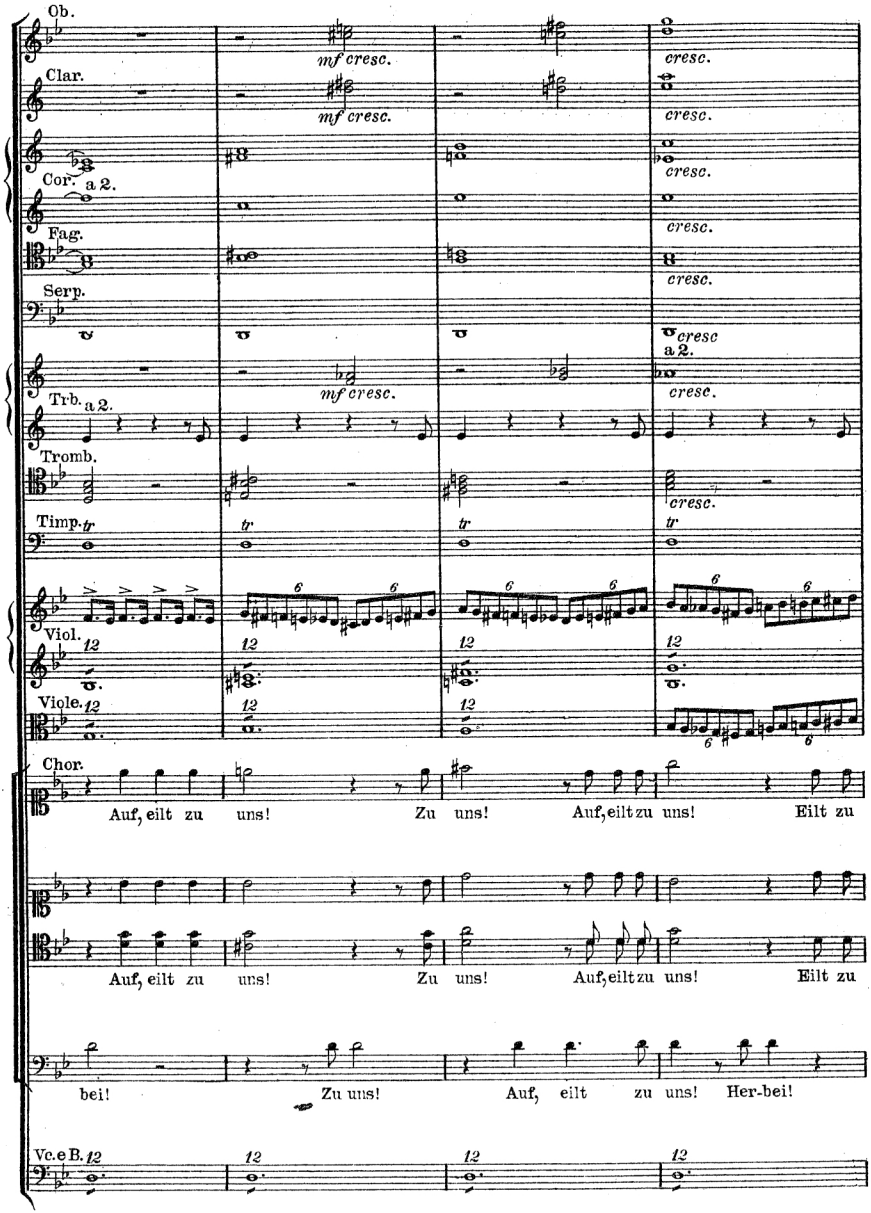

Picc.
Fl.
a 2.
Ob.
a 2.
Clar.
a 2.
Cor.
a 2.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
tr
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff

Nº 16. Finale.

(Großer Platz vor dem Capitol, welches den Hintergrund einnimmt.)
(*The scene represents the exterior of the Capitol.*)
(La scena rappresenta la piazza del Campidoglio.)




Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2.
Cor. a 2.
Fag.
Serp.
a 2.
Trb. a 2.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Chor.
Vc.e B.
cresc.
Her-bei!
Herbei!
Her-bei!
Herbei!
Herbei!
Auf, eilt zu
uns!
Her-


Ob.
Clar.
Cor. a 2.
Fag.
Serp.
Trb. a 2.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Chor.
Vc. e B.
mf cresc.
cresc.
a 2.
Auf, eilt zu uns! Zu uns! Auf, eilt zu uns! Eilt zu
bei! Zu uns! Auf, eilt zu uns! Her-bei!


a 2.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
Chor.
Vc. e B.
f
più f
mf cresc.
tr
uns! Bringt Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand! Bringt
uns! Her- -bei! Auf! eilt zu uns! Her-bei, her-
uns! Bringt Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand! Bringt
Her-bei, her-bei! Bringt Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand!


Fl. a2.
Ob. a2.
Clar. a2.
a2.
Cor. a2.
Fag. a2.
Serp.
a2.
Trb. a2.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Viol.
Viole.
Chor.
Vc. e B.
più f
Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand!
Er ist ver-flucht, er ist ge-
He is ac-curs'd by veng-ing
Qui de-po-niam le fa-cia
bei! Auf, eilt zu uns! Her bei, her bei!
Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand!
Bringt Steine her! Bringt Feu-er-brand!

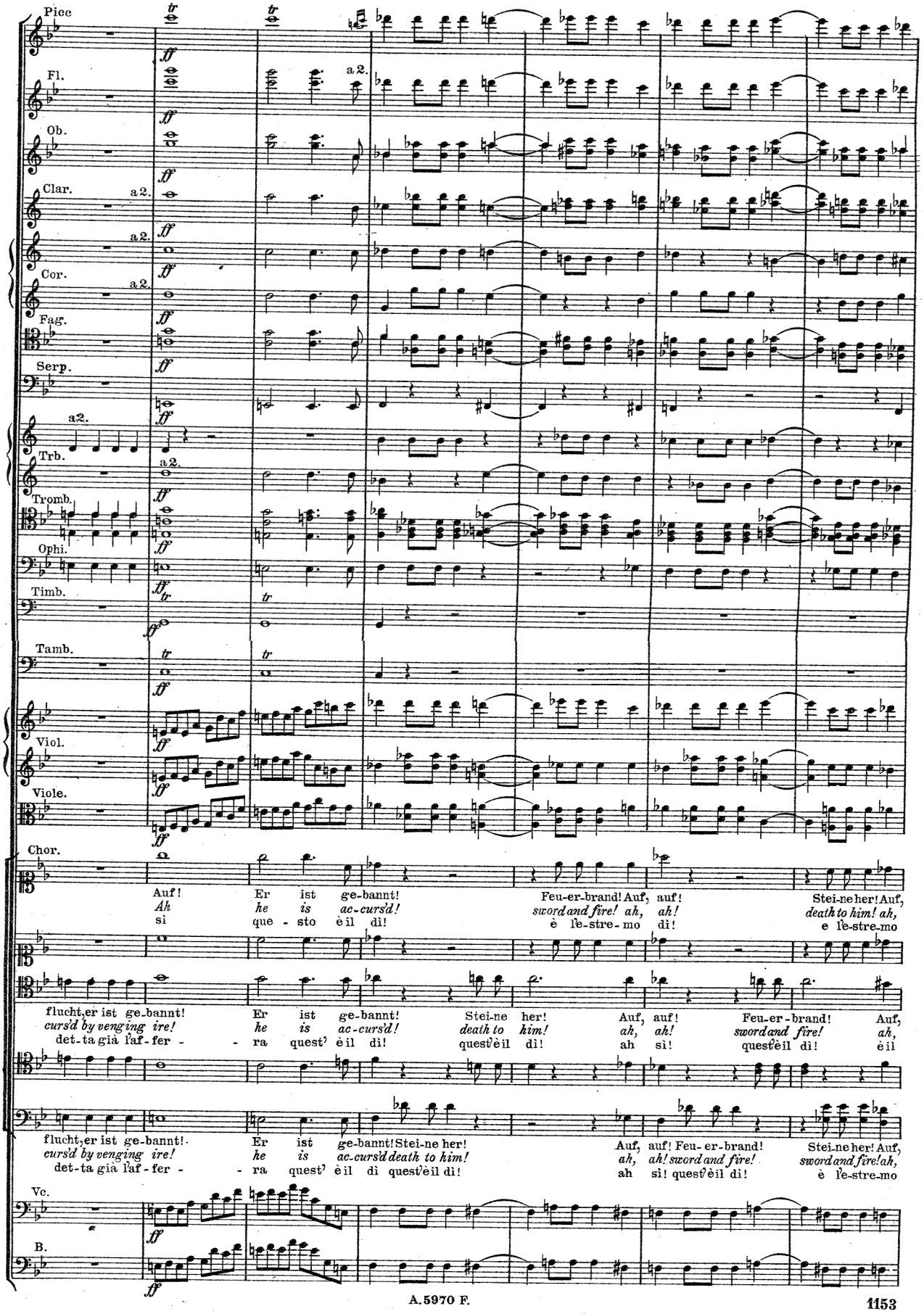

Picc.
f più f
Fl.
Ob. a2.
Clar. a2.
a2.
Cor. a2.
Fag. a2.
Serp.
Trb. a2.
Tromb. a3.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Cym.
Viol.
Viole.
Chor.
bannt! Er ist ge - bannt! Bringt Stei - ne her und Feu - er -
ire, by veng-ing ire! doom him to death, bring sword and
ter - - ra de - po - niam! pie - tree ri-tor-te La vendetta già taf-
bannt! Er ist ge - bannt! Bringt Stei - ne her und Feu - er -
ire, by veng-ing ire! doom him to death, bring sword and
ter - - ra de - po - niam! pie - tree ri-tor-te La vendetta già taf-
Vc. e B.


Picc.
Fl. a 2.
Ob. a 2.
Clar. a 2.
Cor.
Fag. a 2.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Chor.
Vc. e B.
a 2.
ff
tr
brand! Er ist ver-flucht, er ist ge - bannt! Ver -
fire! he is ac-curs'd by veng-ing ire! No
fer - - ra que-sto è il dì questo è il dì del-la sua mor - te que -


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a2.
Cor.
Fagg.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Chor.
Vc.e B.
a2.
der - ben tref - fe ihn und Tod! Auf! Ehrt der
par - don giv'n no pi - ty murs'd ah by the
sto è il dì del-la sua mor - te! sì que - st'èa


Picc.
Fl.
a2.
Ob. a2.
Clar. a2.
a2.
Cor. a2.
Fag. a2.
Serp.
a2.
Trb. a2.
Tromb
Ophi.
Timb.
Viol.
Viole.
Chor.
Kir - - - - che Hoch - ge - bot!
Church he is ac - curs'd!
lui l'e-stre - mo dì
Kir - - - - che Hoch - ge - bot!
Church he is ac - curs'd!
lui l'e-stre - mo dì
Bringt Steine her und Feu - er-
doom him to death, bring sword and
qui de-po-niam le fa - cia
Kir - - che Hoch - - ge - bot!
Church he is ac - curs'd!
lui l'e - stre - - mo dì
Vc.
B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trp.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
Chor.
Auf! Bringt Stei - ne her! Feu-er-brand Auf, auf! Stei-ne her! Auf, auf!
Ah doom him to death! sword and fire, ah, ah! sword and fire! ah, ah!
sì que - sto è il dì! de-po-niam al suol de-po-niam al suol!
Ten.I.
brand! Bringt Stei - ne her! Stei-ne her! Auf, auf! Feu-er-brand! Auf, auf! Er ist ver-
fire, doom him to death! death to him! ah, ah! sword and fire! ah, ah! He is ac-
ter - - ra de - po-niam! de-po-niam! al suol de - po - niam! al suo-la la ven-
Ten.II.
brand! Bringt Stei - ne her! Stei-ne her! Auf, auf! Feu-er-brand! Stei-ne her! Auf, auf! Er ist ver-
fire, doom him to death! death to him! ah, ah! sword and fire! sword and fire! ah, ah! He is ac-
ter - - ra de - po-niam! de-po-niam! al suol de - po-niam! de-po-niam! al suo-la la ven-
Vc.
B.


Picc
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timb.
Tamb.
Viol.
Viole.
Chor.
Vc.
B.
a2.
ff
tr
Auf! Er ist ge-bannt! Feu-er-brand! Auf, auf! Stei-ne her! Auf,
Ah he is ac-curs'd! sword and fire! ah, ah! death to him! ah,
sì que - sto è il dì! è l'e-stre-mo dì! e l'e-stre-mo
flucht, er ist ge-bannt! Er ist ge-bannt! Stei-ne her! Auf, auf! Feu-er-brand! Auf,
curs'd by venging ire! he is ac-curs'd! death to him! ah, ah! sword and fire! ah,
det-ta già l'af-fer - - ra quest' è il dì! quest'è il dì! ah sì! quest'è il dì! è il
flucht, er ist ge-bannt!. Er ist ge-bannt! Stei-ne her! Auf, auf! Feu-er-brand! Stei-ne her! Auf,
curs'd by venging ire! he is ac-curs'd death to him! ah, ah! sword and fire! sword and fire! ah,
det-ta già l'af-fer - - ra quest' è il dì quest'è il dì! ah sì! quest'è il dì! è l'e-stre-mo


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trp.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
Chor.
Vc.
B.
a 2.
auf! Auf! Ehrt der Kir - che Hoch - - ge - bot, der Kir-che Hoch - - ge - bot! Ver-der - ben
ah! Ah by the Church he is ac - curs'd, yes, by the Church ac - curs'd! No par - don
dì que - - - ste per lui il dì fa - tal il dì fa - tal fa - tal! su! mano alle

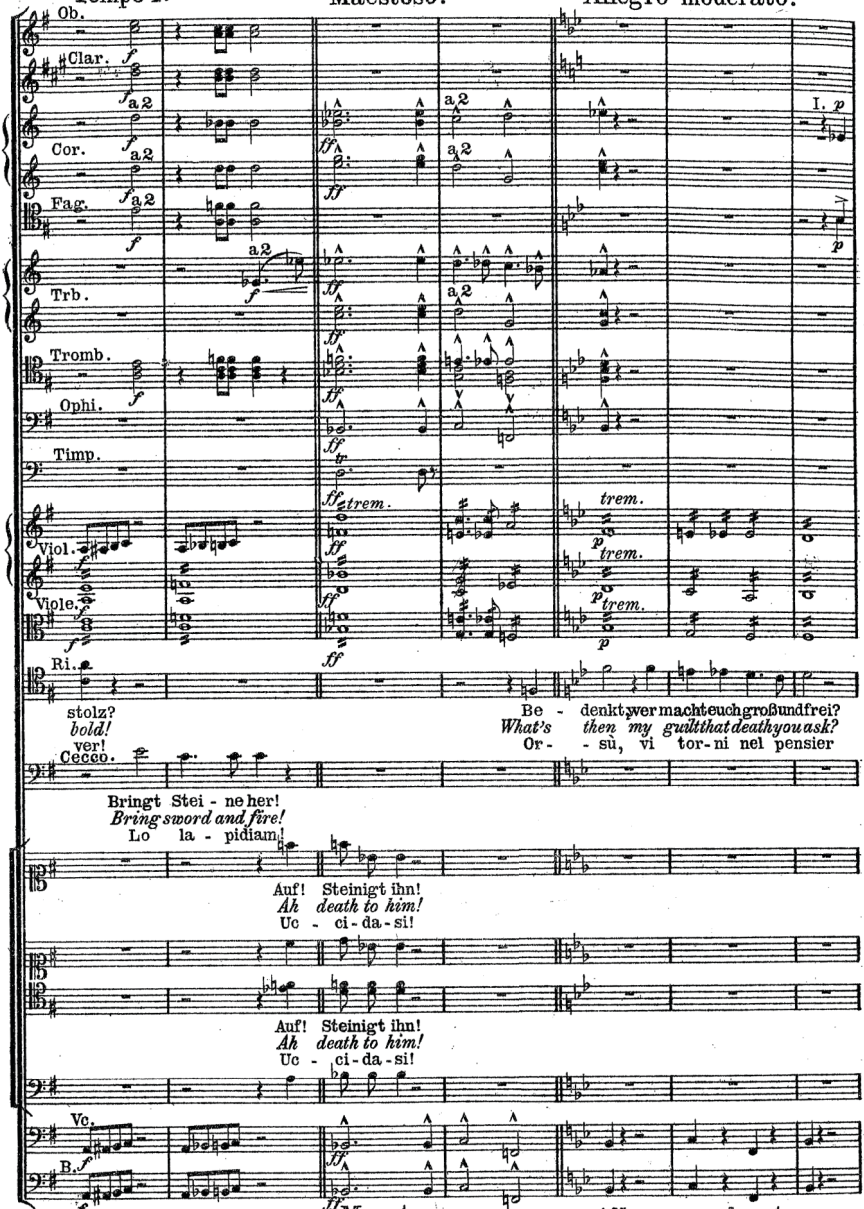

Picc.
Fl.
a 2.
Ob.
a 2.
Clar.
a 2.
Cor.
a 2.
Fag.
a 2.
a 2.
Trb.
a 2.
Tromb.
Ophi.
Tamb.rul.
Viol.
Viole.
Chor.
tref-fe ihn und Tod, Ver-der-ben tref-fe ihn und Tod! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge-bot! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge-
giv'n, no pi-ty nurs'd, no par-don giv'n, no pi-ty nurs'd, yes, by the Church he is ac-curs'd, yes, by the Church he is ac-
fa-ci mano al pu-gnal! su! mano alle fa-ci mano al pu-gnal su! mano alle fa-ci mano al pu-gnale! morte! morte! morte! morte! morte! morte! morte!
tref-fe ihn und Tod, Ver-der-ben tref-fe ihn und Tod! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge-bot! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge-
giv'n, no pi-ty nurs'd, no par-don giv'n, no pi-ty nurs'd, yes, by the Church he is ac-curs'd, yes, by the Church he is ac-
fa-ci mano al pu-gnal! su! mano alle fa-ci mano al pu-gnal su! mano alle fa-ci mano al pu-gnale! morte! morte! morte! morte! morte! morte! morte!
tref-fe ihn und Tod, Ver-der-ben tref-fe ihn und Tod! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge-bot! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge-
giv'n, no pi-ty nurs'd, no par-don giv'n, no pi-ty nurs'd, yes, by the Church he is ac-curs'd, yes, by the Church he is ac-
fa-ci mano al pu-gnal! su! mano alle fa-ci mano al pu-gnal su! mano alle fa-ci mano al pu-gnale! morte! morte! morte! morte! morte! morte! morte!
Vc.
B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Cym.
Viol.
Viole.
Ri.
a 2
tr
12
(Rienzi in voller Rüstung, doch entblößten Hauptes, erscheint mit Irene auf dem hohen Balkon des Capitols.)
(Rienzi clad in armour but with his head uncovered appears at a balcony of the Capitol.)
(Rienzi in completa armatura ma col capo scoperto appare ad un verone del Campidoglio.)
bot!
curs'd!
mor - - - - te!
Er ist's!
'Tis he!
E qui!
Seht, der Fluch - be-lad - ne
Let him pe - rish by our
ma - le - det - to ma - le -
Vc.
B.

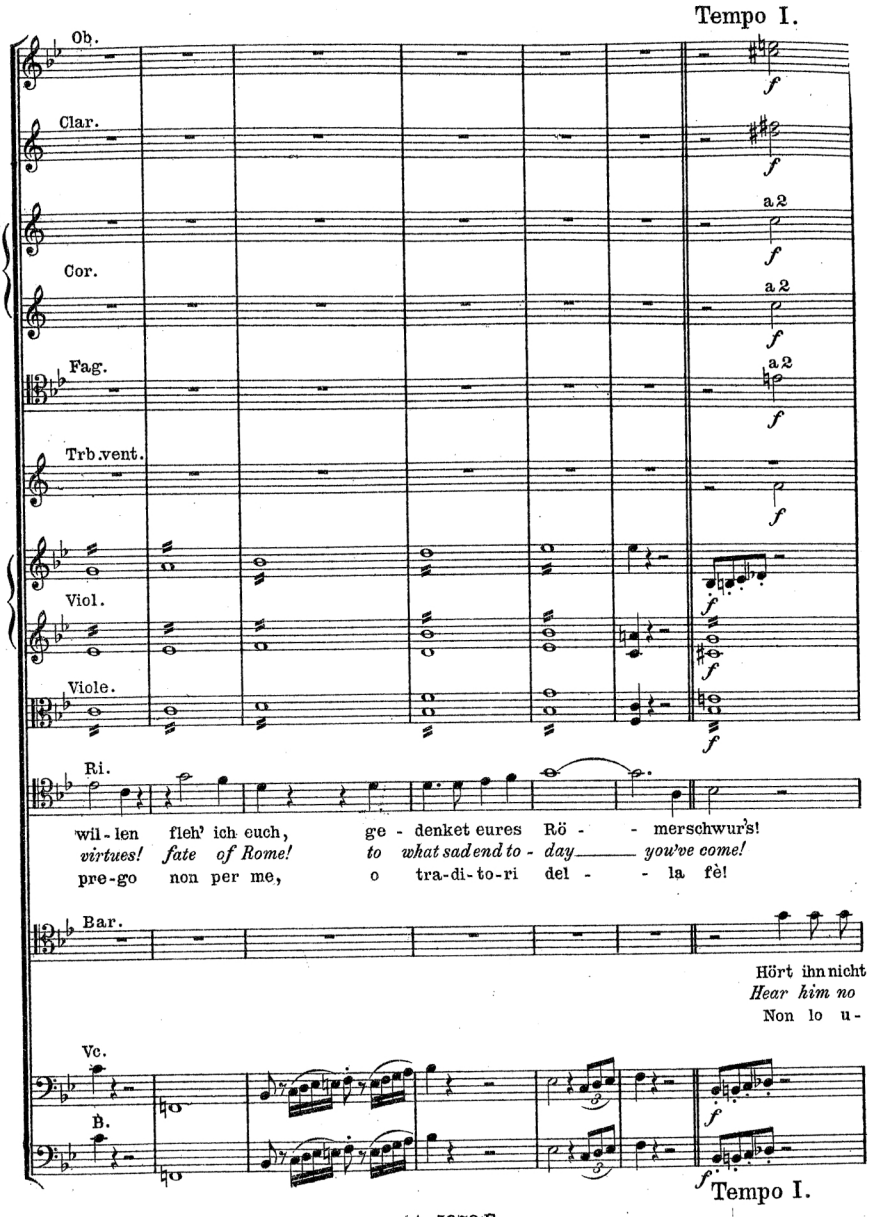

Maestoso.
Allegro.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
a 2
ff
f
p
fp
ff ben tenuto
tr
trem.
Rienzi.
Kennt ihr mich noch?
Hear I im-plore!
E per - chè mai?
Es for - dert
hear now your
ar -
trotzt! Auf! Stei-nigt ihn!
hands! ah death to him!
det - - to! si la - pi - di!
ben tenuto
Maestoso.
Allegro.


Tempo I.
Maestoso.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.
Ru - - he der Tri-bun!
Tri - - bune, his lastwords!
ma - ti con-tro me!
Barucelli.
Hört ihn nicht an!
Hear him no more!
Non loascol - tiam!
Hört ihn nicht an!
Hear him no more!
Non loascol-tiam!
Hört ihn nicht an!
Hear him no more!
Non loascol-tiam!
Vc.
B.
Tempo I.
Maestoso.

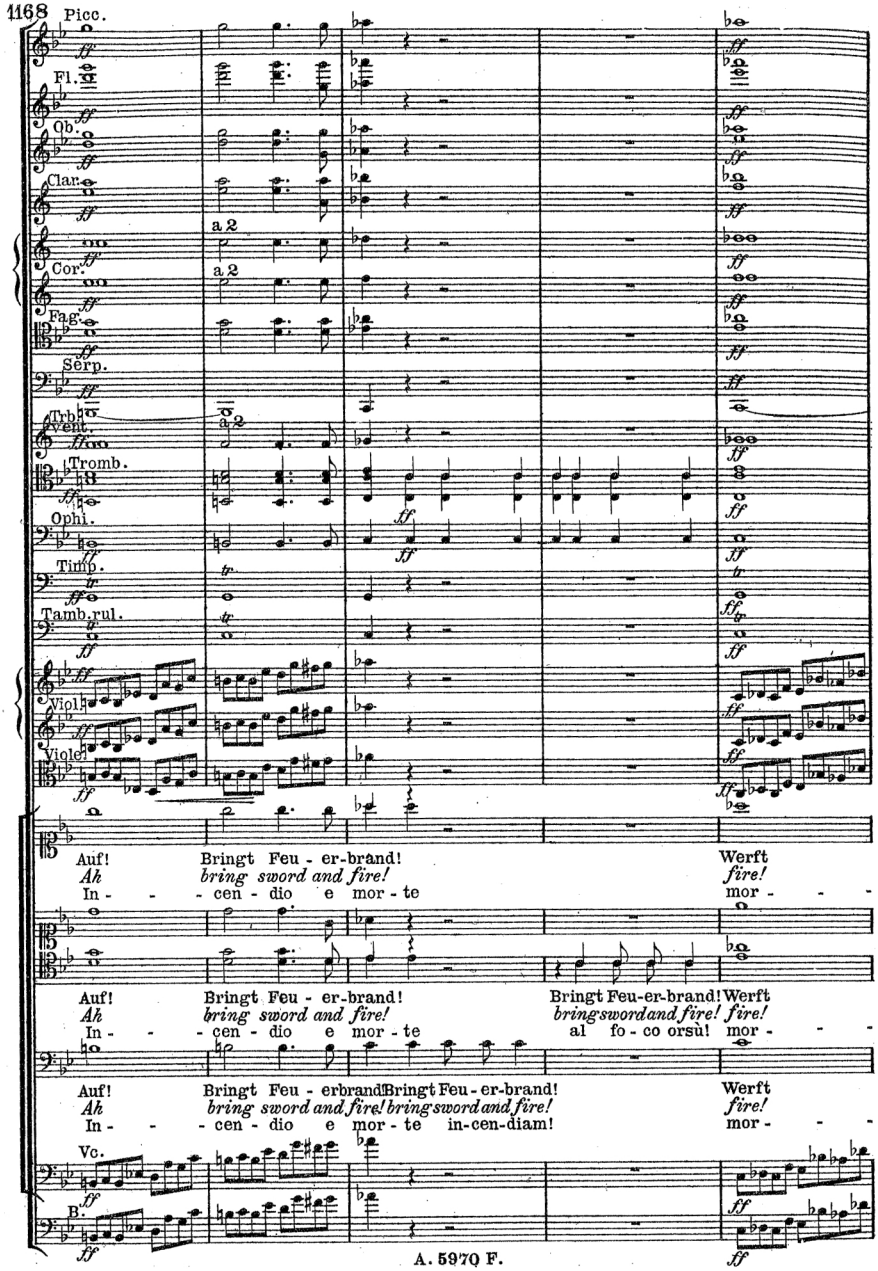

Allegro.
Fl.
a 2
ff
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.
Ent-ar - - te-te,
Your eyes unfold!
Ple-be - - - i!
sagt, zeigt ihr so
Un - wor - thy sons
Va - len - ti in - ver
den Römer-
of Sires so
va-len-ti in-
Vc.
B.
Allegro.


Tempo I.
Maestoso.
Allegro moderato.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
Cello.
Vc.
B.
a2
I.
trem.
stolz?
bold!
ver!
Be - denkt, wer machteuchgroßundfrei?
What's then my guiltthatdeathyou ask?
Or - - sù, vi tor-ni nel pensier
Bringt Stei - ne her!
Bring sword and fire!
Lo la - pidiam!
Auf! Steinigt ihn!
Ah death to him!
Uc - ci-da-si!
Auf! Steinigt ihn!
Ah death to him!
Uc - ci-da-si!
Tempo I.
Maestoso.
Allegro moderato.


Cor.
Fag.
Trb.vent.
pp
Viol.
Viole.
Ri.
Gedenkt ihr nicht des Ju - bels mehr, mit dem ihr da - mals mich be-grüßt, als
To make you free has been my task! ye most un-grate-ful, then for-get the
l'uo-mo che li - be - ri - vi fea, il tri - bu - no ed il guer-rier
Vc.e B.
Più Allegro.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Trb.vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
a 2
ff
tr
f
fp
Frei - heit ich und Frie - den gab? Um eu - ret -
sa - cred ties that bind us yet! Oh Ro - man
che la pa - ce vi ren - dea! per voi io
Vc.e B.
ff Più Allegro.
p


Tempo I.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.vent.
Viol.
Viole.
Ri.
a 2
wil - len fleh' ich euch, ge - denket eures Rö - - merschwur's!
virtues! fate of Rome! to what sad end to - day you've come!
pre-go non per me, o tra-di-to-ri del - - la fè!
Bar.
Hört ihn nicht
Hear him no
Non lo u -
Vc.
B.
Tempo I.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Tamb.rul.
Viol.
Viole.
Bar.
an! Er be - zau - bert euch!
more! he's be - side him-self!
diam ei ciam-ma - li - a!
Fangt an! Fangtan! Fangt an!
A - way a - way a - way!
Or - sù or - sù or - sù.
Fangt an! Fangtan! Fangt an!
A - way a - way a - way!
Or - sù or - sù or - sù.
Vc.
B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
a 2
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole
Auf! Bringt Feu - er-brand! Werft
Ah bring sword and fire! fire!
In - - - cen - dio e mor - te mor - - -
Auf! Bringt Feu - er-brand! Bringt Feu-er-brand! Werft
Ah bring sword and fire! bring sword and fire! fire!
In - - - cen - dio e mor - te al fo - co orsù! mor - - -
Auf! Bringt Feu - erbrand Bringt Feu - er-brand! Werft
Ah bring sword and fire! bring sword and fire! fire!
In - - - cen - dio e mor - te in-cen-diam! mor - - -
Vc.
B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor. a 2
Fag. a 2
Serp.
a 2
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
(Von allen Seiten werden brennende Pechkränze geworfen.)
(From all sides torches are thrown into the Capitol by the people.)
(Da tutte le parti il popolo lancia faci incendiarie nel Campidoglio.)
Feu-er in das Ca-pi-tol! Feu-er werft in das Ca-pi-tol! Feu-er
fire! the Ca-pi-tol to flames! now set fire, set the place on fire! now set
te! al foco or sù incen-diam! in-cen-diam in-cendiam or-sù! in-cen-
Feu-er in das Ca-pi-tol! Feu-er werft in das Ca-pi-tol! Feu-er werft
fire! the Ca-pi-tol to flames! now set fire! set the place on fire, now set fire!
te! al foco or sù incen-diam! in-cendiam! in-cendiam or-sù! in-cendiam!
Vc. e B.
ff


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
a2
ff
fp
tr
Furcht - ba - rer Hohn!
Ro - mans, forbear!
O mio do - lor!
Wie! Ist dies Rom?
What is this Rome?
ah triste I - ta - lia
werft in das Ca - pi - tol!
fire, set the place on fire!
diam, in-cendiam or - sù!
Werft Feu - - er in das Ca - pi - tol!
set fire! the Ca - pi - tol to flames!
al fo - - co in-cendiam or - sù!
Werft Feu - - er in das Ca - pi -
Set fire! fire! set the place on
al fo - - co in-cendiam or -


1172 Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb. a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
fp
Viol.
fp
Violc.
fp
Ri.
cresc.
cresc.
cresc.
E - len-de, glaubt ihr mich zu ver-nich - ten? So
Hear, Romans!
o patria
tol!
fire!
sù!
tol!
fire!
sù!
Vc. e B.
f
cresc.

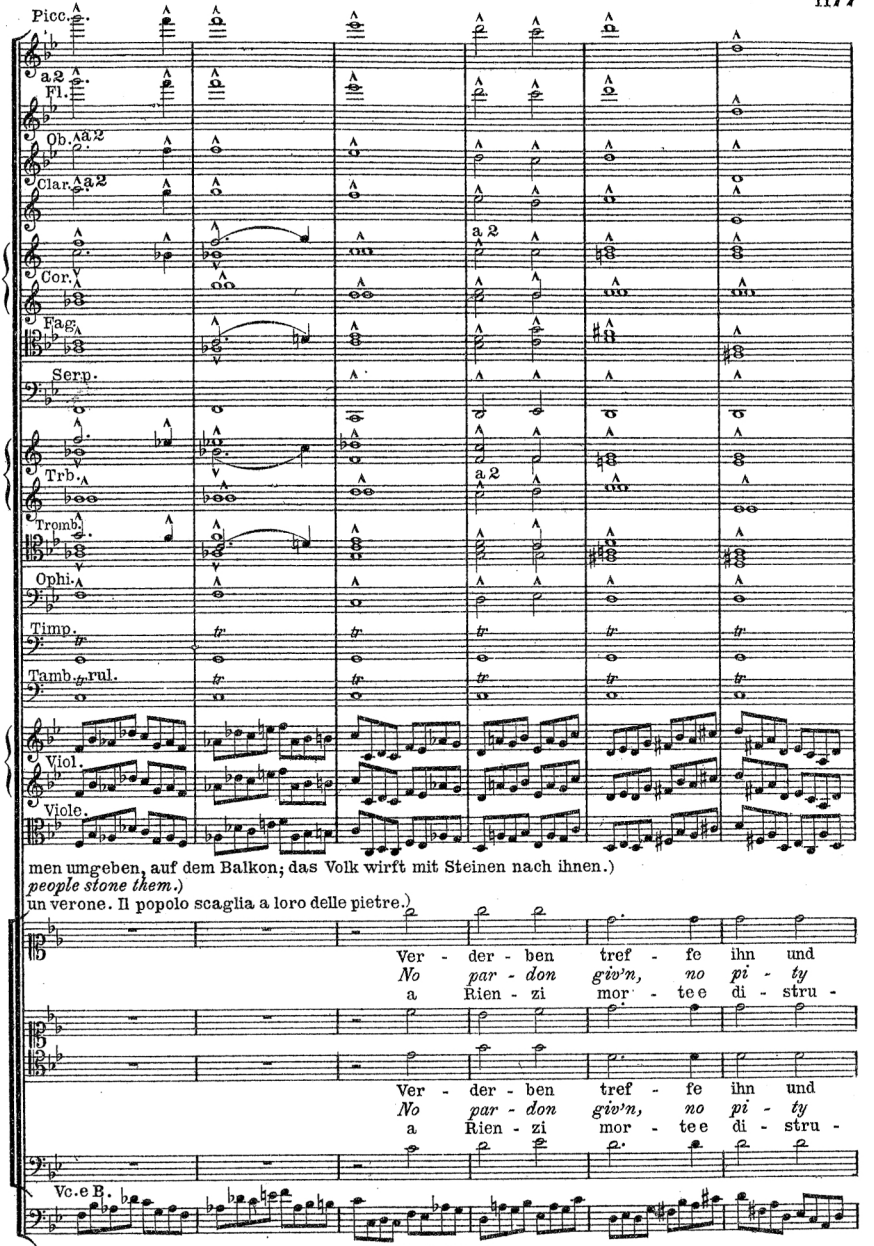

Ob.
Clar.
Fag.
Trb.vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.e B.
a 2
trem.
hö - ret nun mein letz - tes Wort: so lang die sie-ben Hü-gel
Roma's stehn, so lang die ew'-ge Stadt nicht wird ver - gehn,

Più stretto. ♩=126.



Più stretto. ♩=126.


Picc.
assai marcato
a2
Fl.
assai marcato
Ob.
a2
assai marcato
Clar.
a2
assai marcato
a2
Cor.
assai marcato
a2
assai marcato
Fag.
assai marcato
Serp.
assai marcato
assai marcato
Trb.
a2
Tromb.
assai marcato
Ophi.
assai marcato
assai marcato
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
(Das Capitol steht in vollem Brande man erblickt Rienzi und Irene, sich umschlungen haltend von Flam-
(The Conflagration devours the Capitol. Rienzi and Irene embracing are seen through the baleony. The
(L'incendio divora il Campidoglio si vede Rienzi ad Irene abbracciato in mezzo alle fiamme attraverso
Ehrt der Kir - - che Hoch - ge - bot!
By the Church he was ac - curs'd!
mor - te a Rien - - zi dan - na - zion!
Ehrt der Kir - - che Hoch - ge - bot!
By the Church he was ac - curs'd!
mor - te a Rien - - zi dan - na - zion!
Vc. e B.


Picc.
a2
Fl.
Ob.
a2
Clar.
a2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
rul.
Viol.
Viole.
men umgeben, auf dem Balkon; das Volk wirft mit Steinen nach ihnen.)
people stone them.)
un verone. Il popolo scaglia a loro delle pietre.)
Ver - der - ben tref - fe ihn und
No par - don giv'n, no pi - ty
a Rien - zi mor - tee di - stru -
Ver - der - ben tref - fe ihn und
No par - don giv'n, no pi - ty
a Rien - zi mor - tee di - stru -
Vc.e B.


Picc.
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Trpmb.
a 2
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
Tod!
nurs'd!
zion
Auf!
ah!
ah!
Tod!
nurs'd!
zion
Auf!
ah!
ah!
Vc. e B.
ff


Picc.
a2
Fl.
Ob.
a2
Cla.
a2
a2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole
Ehrt der Kir - che Hoch - ge - bot!
By the Church, he was ac-curs'd!
mor - te a Rien - zie dan - na-zion!
Ehrt der Kir - che Hoch - ge - bot!
By the Church, he was ac-curs'd!
mor - te a Rien - zie dan - na-zion!
Vc. e B.



(Adriano erreicht atemlos die Bühne an der Spitze der zurückkehrenden Nobili, welche teils zu Pferde, teils zu Fuß einen heftigen Angriff auf das Volk ausführen.)
(*Adriano enters in great emotion, leading the nobles.*
(Adriano ansante entra in scena alla testa dei Nobili.

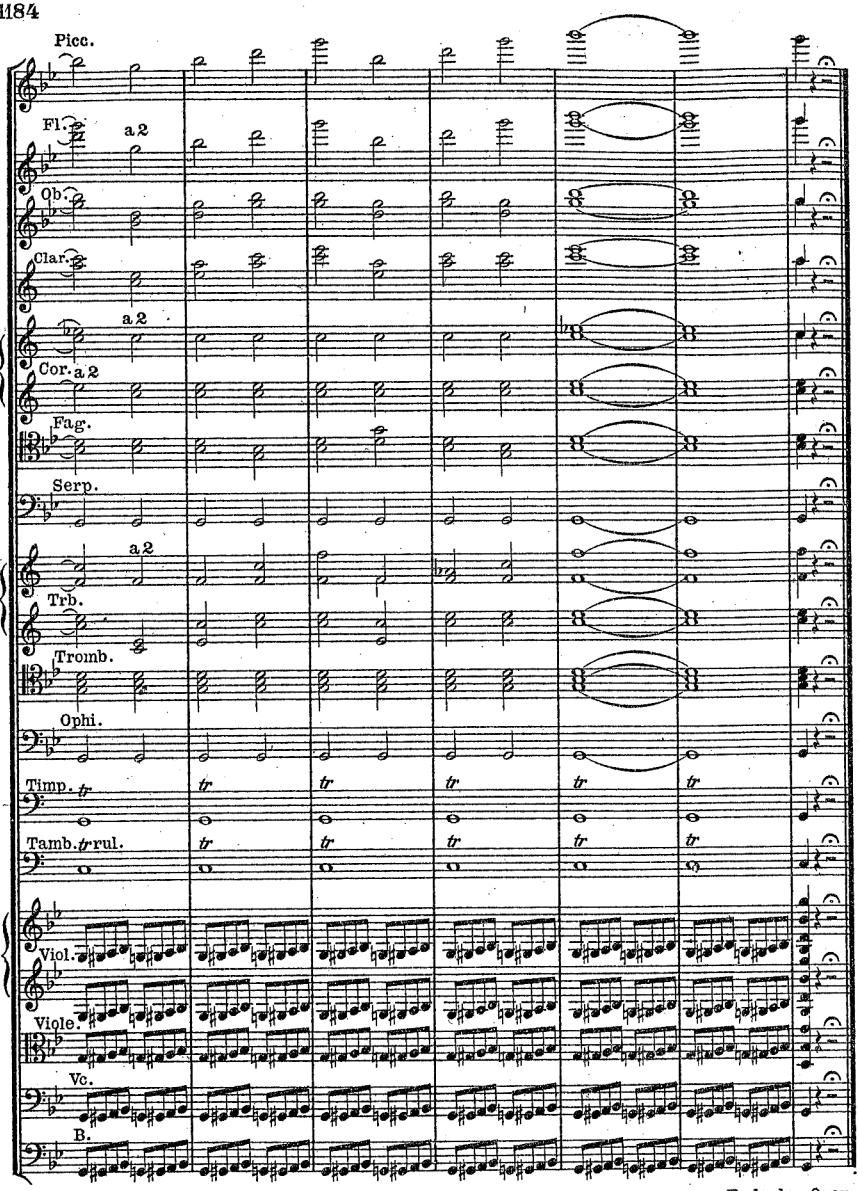



Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
rul.
Viol.
Viole.
(Irene erblickend.)
Adriano.
I - re - ne! I - re - - - ne! Auf, durch die Flammen!
I - re - ne! I - re - - - ne! with thee for ev - er!
I - re - ne! I - re - - - ne! io cor - ro a - te!
bot!
curs'd!
zion!
bot!
curs'd!
zion!
Vc.e B.



(Als Adriano dem Capitol zueilt stürzt der Turm wo Rienzi und Irene sich befinden, mit einem furchtbaren Krach zusammen, so daß er zugleich Adriano mit Rienzi und Irene begräbt.)
(*The Capitol falls with a great crash, burying Adriano, Irene and Rienzi in the ruins. The Nobles attack the people and fight.*)
(Il Campidoglio precipita e dirocca con orribile fracasso e seppellisce Adriano, Irene e Rienzi sotto le rovine: I Nobili si slanciano sul popolo.)


Picc.
a 2
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
a 2
Cor.
a 2
a 2
a 2
Fag.
Serp.
a 2
Trb.
a 2
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
tr
Tamb. tr rul.
Viol.
Viole.
Vc.
B.



Ende der Oper.
End of the Opera.
Fine dell' Opera.

A. 5970 F.
Stich und Druck von C. G. Röder G.m.b.H., Leipzig.